

MODERN IRISH TEXTS—II.

Clann Tuireann.

PB1423
.C55C7

J. P. CRAIG.



Digitized by the Internet Archive
in 2013

CRAIG'S CONCISE COURSE.

Modern Irish Grammar	...	...	2/-
Modern Irish Composition	...	...	2/-
Modern Irish Texts—			
1. Clann Uí	...	...	- 9
2. Clann Tuipeann	...	...	1/-
3. Clann Uínnig	...	...	1/-

Press and other Opinions.

The Grammar.

“In form and arrangement, and in the quantity of useful and practical matter it contains, this book is by far the best Irish Grammar that has yet appeared.”—*AN CLARÓEAM SOLUIR.*

“I like it very much. While it is sufficiently full to give the learner a good sound knowledge of the structure of the language, it is simple, well-arranged, and practical. It will make the study of Irish easy for those who undertake it for the first time ; while it contains all the principles which will enable those who already know a little about Irish to acquire a fuller knowledge of the language.”—CARDINAL LOGUE.

“Mr. Craig, in the work before us, is the first, as far as the writer is aware, who has essayed to construct a modern Irish Grammar in accordance with the colloquial language. He has in many instances thrown light on subjects that are entirely passed over by other writers. No Irish student should be without it.”—*AN GAOΘAŁ.*

“A work to which many an eager student will turn with expectancy and profit. It is a meritorious work, of great scope and vastness of detail.”—*Derry Journal.*

“Mr. Craig’s Grammar, written for the spoken language, containing the beauties of Irish expression and thought, will recall students from the corrupt, unidiomatic Irish, of which there is so much in current literature in the language. His work is admirably arranged to help the student forward, and to interest him in his progress to a knowledge of the language. The explanations are simple and clear. Much that has been obscure is made clear.”—*Freeman’s Journal*.

The Composition.

“Students of Irish will welcome an extremely useful book, ‘Modern Irish Composition,’ by Mr. J. P. Craig. It is to some extent a companion volume to his ‘Modern Irish Grammar.’ Like the Grammar, it deals altogether with the spoken Irish of to-day. Its aim is to enable the student to speak and write the language as it still lives, and, from its remarkable clearness, we believe it is admirably calculated to achieve this end. The book is really an attempt, and, to a large extent, a successful one, to do for Irish what ‘Bradley’s Arnold’ and similar works do for Latin and other languages.”—*Irish Weekly Independent*.

“Although I have only had time to glance over it, I have convinced myself that your ‘Modern Irish Composition’ is a very valuable aid to those who wish to master modern Irish. In order, simplicity, and accuracy it could hardly be surpassed. It bears clear evidence that your experience in teaching has enabled you to appreciate and smooth over the difficulties with which beginners are beset. I believe that anyone who does the exercises in your book conscientiously, with the help of your very full vocabulary, and the aid of your Grammar, cannot fail to acquire a very full knowledge of modern Irish.”—CARDINAL LOGUE.

“Mr. Craig has already done much service in the propagation of the Irish language, for he has provided two successful books that came to stay. These are ‘Clann Lir’ and a ‘Modern Irish Grammar.’ The present book is a fitting sequel, and ‘to make

a third it will join the former two' in affording a trinity of useful instructors. Mr. Craig's arrangement in the way of exercises is simply perfection."—*The Shamrock*.

"Mr. Craig has established a repute for good practical work in the development of the revived study of the Irish language. His 'Modern Irish Grammar' was a timely and valuable service, and we have now the complement in his 'Modern Irish Composition.' Mr. Craig's book grips the student mind the moment it is opened."—*Derry Journal*.

"We have gone through the pages of Mr. Craig's 'Modern Irish Composition' with great interest, and our expectations have not been disappointed. The same common-sense method which Mr. Craig followed in his Grammar he has adhered to in the present work. It is really a serviceable book, in which the rules of composition and the idioms of the language are set out clearly and intelligibly by one who is a teacher of uncommon skill. The vocabulary appended is admirable in its fulness of explanation as to the idiomatic uses of the various words."—*Daily Independent*.

Clann Lir.

"It would be difficult to find in any language a more beautiful little story than Mr. Craig's 'Clann Lir.' It is a little story only in the sense of being short. The theme is a subject for a great Epic or a Tragedy, and in a small compass this brief narration reads like a summary of either one or the other. In Mr. Craig's arrangement the Irish is idiomatic, concise, and easily followed. It is well no translation has been added for either prose or verse. The verse itself is both varied and pleasing. It contains four simple lines that voice human woe only as the Sacred Scriptures or the Greek Tragedians can express it. The cry for good Irish text-books to suit the Intermediate Schools was perfectly just. Mr. Craig's book is a sample of what we need."—MOST REV. DR. O'DONNELL.

“Mr. Craig has done a great service to Irish-speaking children by putting the beautiful story of the ‘Children of Lir’ into modern Irish. The language of the older version is too stiff for young readers, and by the time they have waded through it the enjoyment of the story is spoilt for them, and their interest is gone. ‘Clann Lir’ would make an excellent text-book for the Intermediate, and would be welcomed by many poor children who are now groaning over the difficulties of reading works, the language of which is hundreds of years older than the Irish they know.”—*The Leader*.

“Mr. Craig’s ‘Clann Lir’ will make an excellent text-book for schools and colleges, as well as a suitable reader for branches of the Gaelic League. There is a very full vocabulary appended, and each page is furnished with copious notes, brief and to the point, which do not weary the student by interminable discussion of matters unnecessary to the right understanding of the text.”—*The Irish News*.

“Mr. Craig has told the beautiful story of the ‘Children of Lir’ in a style that leaves nothing to be desired. There are many students of Irish who can find little pleasure in reading the old text, but the greatest pleasure will be derived from reading Mr. Craig’s modern version.”—*Daily Independent*.

“His version is very clear, and though idiomatic, is so simple that it can be easily understood by any speaker of Irish, to whatever district he may belong.”—*Weekly Freeman*.

SEALY, BRYERS & WALKER,

Publishers,

Middle Abbey Street, Dublin,

And from all Booksellers.

Clann Tuireann.

Clann Tuireann.

Being a Modern Version of the "Fate of the
Children of Tuireann."

BY

J. P. CRAIG,

Professor of Irish in St. Eunan's Seminary, Letterkenny.

Dublin:

SEALY, BRYERS AND WALKER,
MIDDLE ABBEY STREET.

1902.

PB1423.
C55C7

PRINTED BY
SEALY, BRYERS AND WALKER,
MIDDLE ABBEY ST.,
DUBLIN.

180360



clann tuireann.

NUAIR a tainic Tuata dé Danann na h-Éireann¹ buro é Nuadát Airgeadlám² an rí a bí or a s-cionn. A s-caé Muiqe Tuirir,³ an áit a raib ré-féin agus a éinead as truid a n-ádaí na b-feribolq, cáill ré a lámh deap as claidheam-corrpuigeaé le taoraé na b-feribolq. Bí leas an-rtuama aig an rí a raib ainm Dínéaé, agus éir ré-peo lámh airgí a n-áit na láime ar caillead. Ir air an adbar rin a tugad Nuadát Airgeadlám air. Buro móir an cáill dó gur éarla an tairme reo dó, mar bí ré corpaé agus reáé m-bliadna faoi, ionar gur tugad an tigeapnar do Ureap mac Balair.⁴

Bí Ureap muintireaé aig na fomoriaig air éaoib a átar, agus aig Tuata dé Danann air éaoib a máta, agus síó go raib fuil an dá ríioé as ppeabaé ann a éurleanna élaon ré air fao leir na fomoriaig. Leir an fírinne a ráó d'éirig ré co h-anbriodamail agus co cruaid rin air Tuata dé Danann gur éiomain ríao ar an tír fa deiread é. Air reas na reáé m-bliadán a raib an bíteamnac reo na rí a raig air Tuata dé Danann leas ré éior-éain troid oiréú, agus amearq neáantai eile, unnra óir an t-ríon an duine.⁵ Cáitead reo a díol acan bliadán air áro Uirrig air an taoib ríar

de énoc na Teamhrac, agus an fear naé o-tabarfaó reo ua, an t-ppón a buint dá éeann.

Lá amáin dár⁶ comoraó donac le nuadac air áro uirniú éarla naé raiú ríao a b-fao ann go b-facaió ríao rluas áeraé as tarraint oréú anoir.⁷ A o-toiréac bí riollaire rir da o-treorúgáó⁸ a raiú a ágáó⁹ co lonnraé le rolar na gréine, agus ní éiocaó leobéa amarc air le méuo a deallraíó. Agus ir é a bí ann, luú lámrao¹⁰ agus an marera síoóa. Seo mar bí luú cóirúste: Bí beaéac manannain¹¹ dárú ainm donbárrí faoi, agus buó gúirte na gaoé lom-fuar an earraiú é, agus buó ionann agus an cáir oó talamh no fairge,¹² agus ní éiocaó a maréac a marbáó da muin. Bí luiréac manannain air imeall a oóda naé n-deánaó airn aét rleamnuáó oé.¹³ Fa na éeann bí caébarri manannain a raiú réao luacmair ann a éú,¹⁴ agus beiré acú a o-toiréac, agus nuair a éóg-faíó an caébarri buó com-riollraé clár a éaoain leir an gréin. As crocaó le na éaoib bí claióeam manannain dárú ainm an freagaréac, agus ní fanfaó bpiú féileocain ann an namao a leasfaó a fuil air an claióeam rin.

Nuair a éainic ríao a laéair an piú beannuiú ríao da éeile, agus ní raiú ríao a b-fao as comraó go b-facaió ríao baicle oá g-cuiré dearg-námao as teacé éucú leir an éior-éain a éógail.¹⁵ Bí naoi naonbair acú ann, agus éainic ríao go o-tí an áit éeuna a raiú an piú agus an marera síoóa, agus air an bumaite, o'éirú an piú agus rir na h-éireann na rearaó.¹⁶

“Go oé beir oraiú éirú¹⁷ poime na bíceamnaiú

reo agus san éiríis rómainne?" arsa luí lán-
fada.

"Tá,¹⁸ go g-caitpermio rin a deánad," arsa an rí,
"na da m-béirdeas oirdeas agus páirde míora na
fuirde rompú ní ríleas ríad moran rinn uilí a cur
ann báir." ¹⁹

"Dar mo bmaíar," arsa luí, "cuirfid mair
deirdeas leir an obair reo, agus bairfid mé a g-cnáma
na g-conmar!"

"B'ole a maíad rin linne," ²⁰ arsa nuadac, "agus
ir cinnte go mairfid an t-iomlan asinn."

"Ní mairde liom," arsa luí, "ir ró-fada atáimio
faoi 'n b'óir reo, agus ní cuirfid riar leir níor
fuirde."

Leir rin noctuíg ré a cláirdeas agus léim ríobda
mar béirdeas réirdeas gaoite móir no rplannc poillre
ann,²¹ da rtiallad agus da rtiócad,²² as bairdeas a
g-cnáma agus as rgoilteas a g-claighe,²³ gur fás ré
oét naonbar acú, cuirp, cinn, agus cora, na g-con-
mar air an leuna or coinne an rí. Tus re ceas a
g-cinn ²⁴ do'n naonbar eile faoi comairce agus bair-
antar rí éirdeann.

"Mairfínn ríbre forda," arsa luí, "acé gí
m-b'féirí liom rí a gól na baile le rgeula na mo
teacairí-fein, air eugla go ²⁵ b-fuirgeas ríad ear-
onóir."

D'iméig an naonbar rin ann rin agus níor ríad
ríad go ríad ríad a loclainn ²⁶ an áit a ríad ríóét
na b-fomoraí, agus d'innir a rgeula ó túr go deir-
eas, agus mar a marb an deas-laoí dóigeanail an
cúir eile de'n t-pluag.

“B’fuit fíor aḡaib,” arsa Balar, “cé h-é an laoc uo?”

“Tá fíor aḡampa,” arsa Caitlín bean Balaí, “sur mac nígheana d’ámpa aḡur duitre an duine rin, aḡur ir fupurp a feiceal naé m-béirí moran cúmaécta aḡainne a n-Éirinn nuair a béiríear perean na rúg.”

Ann rin éuarí uairle na b-fo-morac a ḡ-comairle, aḡur ann a mearḡ²⁷ bí na t’raoite aḡur na raoite, mic Balaí aḡur Caitlín na b-riacal cam, aḡur Balar boip na m-béimeann é-féin.

Ann rin d’éiríḡ B’ear mac Balaí na fearaó aḡur túbairt ḡo raéaó ré-féin aḡur reaéḡ ḡ-caḡa na b-fo-morac na h-Éireann le caḡ teann a ḡabairt do’n duine dána reo.²⁸ Túbairt an uile duine surb é rin an ruto buó cóir a deánaó.²⁹ Leir rin d’imḡiḡ ríao aḡur éruinniḡ ríao cablaé móir, aḡur cuireaó neairt bíó aḡur oiḡe ánnir na longḡa, aḡur nuair a bí aḡen ruto réirí, ḡuḡ B’ear orḡuḡaó ua na h-anncairí a tóḡail.

Aḡur lean Balar ḡo d-tí’n cuan íao aḡur d’iarr orḡú caḡ teann a ḡabairt do’n oḡanaé dána uo, aḡur a éeann a buint d’é. Aḡur d’órḡuiriḡ ré daobḡa an t-oilean rin a d-tuḡann ríao Éire air a éeangal da longḡa aḡur a ḡlannḡail air éuarí-éairt loéclann.³⁰

D’áiríoiḡ ríao ann rin a reolta bréaḡa breaca a n-áiríoe, aḡur ḡreab ríao ann toraiḡ air an talam naé d-treabḡair, aḡur amaé air imeall na rairḡe fuairíe aḡur air éaóan uaigneac an duibeaḡain; aḡur níor rḡao ríao ḡo b-fuairí ríao cuan aḡur cála a n-éarḡara, aḡur rḡaoil ríao a rluaiḡte air ruto éonnaécta sur rḡrrior ríao aḡur sur éreac ríao é.

Fa'n am ceutona foillrigheas do luğ Lámhata go o-tainic pluaishte na b-foimoiaic a o-tír ais Earraíra agus sup éreac ríad Doó Dearg mğ Connaceta. O'imcig pé an méio a bí ann a coirp annrair an mğ agus o'innir do mar bí,³¹ agus sup máit leir da o-tađarrao pé cuideas do le cae a eađairc do na foimoiaig. Acé ir é a ouđairc an mğ³² nac o-tađarrao pé cuideas air bié do mar nar máit leir buint le puo air bié nar buin leir.

Nuair a eualao luğ Lámhata an oioe rgeul rin léim pé air nuin a beicig agus o'imcig leir ríar. Ní raib pé a b-ao ag maicigheacé sup caao triur fear árméa air, agus ir iao a bí ann, triur mac Cainte, rin mar oéirpea,³³ Cian acair luğa, Cú, agus Ceiteann.

"Go oé beir air do coir co luac reo tú?"³⁴ arpa mic Cainte.

"Ní fuil moran iongantair mé a beic air mo coir co luac," arpa luğ, "nuair a innrim ouib go o-tainic na h-allmúiaig a o-tír agus sup éreac ríad Doó Dearg; agus go oé'n cuideas a b-fuil ríbre a a n-einib a eađairc daí?"

"Oéirpíó acan ouine againn oíon céao fear ouic ra cae," arpa ríad.

"Ir máit an cuideas rin," arpa luğ, "acé tá cuideas eile níor fearr na rin ar máit liom³⁵ a fağail uaió, agus rin an Maicra Síoa a éruinnuğao annroim."

Cuao Cú agus Ceiteann ann rin poir buó Dear, agus o'imcig Cian ruar buó Tuao.³⁶ Ca oeaáo pé a b-ao air a íon rin go b-facaio pé ua triur fear

áirméa, agus ní tuine air domhan a bí ann aét Urian, luéar, agus luéarba, triur mac Tuirpeann. Agus ir amlaio a bí triur mac Éainte agus triur mac Tuirpeann agus iad go námaomáil le na céile,³⁷ agus bí oipeao fuair aó air a céile da g-carráide air a céile iad naé m-béiréao beo aét an tpeam buó láiope aó.

“Da m-béiréao mo déarparáca ann reo anoir,” arpa Cian, “ir calma an caé a déarparó rinn. aét ó éarla naé b-fuil ir fearr damra teiteao.” Bí rgaríte muc comgapaé aige pa’n am éuona, agus buail ré é-féin le plait oiaodáéta go deaóao ré a moét muice, agus éoirig ag toéailt an talaim mar an éuro eile aó.

“A déarparéa,” arpa Urian mac Tuirpeann, “an b-paóao rib an óiúlaé a bí ag riubal na máige ta bumáite ó join?³⁸

“Éanaic,” arpa ríaoan.

“Ca deaóao ré?” arpa Urian.

“Ní fuil fíor agáinn,” arpa ríaoan.

“Ir móir an náipe-óuib,” arpa Urian, “san fuil gaur a éuinneal air an máig a n-aímpir cogao, aét tá fíor agámpa go maic go dé éarla óó. Buail ré é-féin le plait oiaodáéta, agus tá ré anoir a moét muice amearg na muc uó éall agus é ag toéailt an talaim mar an éuro eile aó, agus ní déag-éára óuinne é.”

“Ir oic rin óuinne,” arpa an beirt eile, “na ir le tuine ínteaét de Éaéta de Danann na mucá rin, agus ma márbann rinn an t-iomlan aó d’féutorao an muc oiaodáéta ínteaét oiainn na óiaio rin.³⁹

“Iy olc a pinne rib buri b-peogluim,” arpa Urian,
 “nuair naé n-aicniḡeann ⁴⁰ rib eadair beaiṡeac
 oṡaoṡacṡa aḡur beaiṡeac náóúpa.” Aḡur leir rin
 buail ré a óá óeárcair-ḡéin le plait oṡaoṡacṡa ḡo
 oéárin ré óá máoaoṡ clirṡe oaoṡṡa, aḡur o’imṡiḡ ḡo
 ḡeup ḡarṡa air loḡḡ na muice.

Ní paib a b-ḡao ḡur ṡeic iomlan na muc acṡ amáin
 an mūc oṡaoṡacṡa, aḡur aḡ róḡpuḡaoṡ ḡo paib cúmhaoṡ
 coilleaoṡ comḡaríac aicí ṡarḡainn rí air. ⁴¹ Acṡ nuair
 a bí rí aḡ ṡeannaao ann toṡaiḡ ḡrío an coill ṡuḡ
 Urian urṡair oá ríleḡ oúite aḡur éup rírio ṡearṡ-
 láir a cléib í. ḡḡeao an mūc aḡur oúḡairṡ:

“Iy olc a pinne tú rḡaoṡaoṡ liom nuair a bí ḡior
 aḡac ḡur mé a bí ann.” ⁴²

“ṡiṡṡear oam ⁴³ ḡur ḡlór oaoṡa rin aḡac,” arpa
 Urian.

“ṡá an ceair aḡac, ⁴⁴ iy mé Cian mac ṡáinte, aḡur
 ṡaḡairḡiṡo anacail oam ó ṡairla ḡo b-ḡuil mé liom-
 ḡéin?”

“Óeirḡiṡo leoḡa,” arpa luṡair aḡur luṡarḡa, “aḡur
 ṡámuiṡo an-buaṡarṡa ḡur loitmiṡo ṡú.”

“Óeirḡiṡe mo bḡiaṡair oṡ na oéite aerṡa,” arpa
 Urian, “oá o-ṡioṡaoṡ an ṡ-anam reacṡ n-uairṡ ionnat
 ḡo m-buinḡinnḡe arac é.”

“Maire,” arpa Cian, “ṡaḡair ḡrár oam?”

“Óeirḡiṡo,” arpa Urian.

“Leḡ oam a ḡol ann mo muṡṡ-ḡeim?”

“Leḡḡiṡo,” arpa Urian, “na iy ḡupa liom ḡo móir
 oúine a máḡaoṡ ḡo minic na muc.” ⁴⁵ Aḡur éuaiṡo
 Cian ann a muṡṡ-ḡéin.

“ṡaḡairḡiṡo anacail máic oam anoir?” ar ré.

“Ní tábairfaió a fáoṁar oṁaínn” ⁴⁶ arpa Uṁian.

“Maire,” arpa Cian, “tá mīre nīor mó na comṁrom lib, na da m-buó a moṁt muice a muiṁpíṁe mé ní béirṁeaó aṁt eīuc muice le oíol, aṁt ó tṁpla sup ann mo moṁt-féin a muiṁpeār mé, nīor maṁbáó aṁaíṁ aṁup ní muiṁpeār so deó oīne a m-béir a eīuc nīor mó na m’eīucpe; aṁup noṁoóṁaíó na h-aīum a muiṁpeār mé an ṁníoṁ oṁ mo mṁac.”

“Ní le h-aīum a muiṁpeār tū,” arpa Uṁian, “aṁt le cloṁa cṁaíó-ṁeupṁ na mṁáṁṁe.” aṁup ann rin tṁpíṁṁ ríao aīr leīr na cloṁa so h-an-ṁaṁb, aṁup nīor rtao ríao so deāīr ríao boṁan bṁpṁte, bṁpíṁṁte de’n laoṁ. Ann rin cūīr ríao oīmīne rīr fáoi’n talaṁ é, aṁt nīor ṁlac an talaṁ leīr aṁup cāit aīr uaṁṁar aīr é.⁴⁷ Oubāīrt Uṁian so maṁaó ré rīor aīr aīr, aṁup cuīpeaó an oṁṁna h-uaīr é, aṁt ma cuīpeaó tainic re anīor aīr aīr aīrṁt. Bī ríao aīr an oííṁ rin sup cūīr ríao fáoi ’n talaṁ reaṁt n-uaīre é, aṁup ann rin ṁlac an talaṁ leīr, aṁup o’imṁíṁ Clann Tuīpeann leobṁta a n-aṁaíó na b-fomoraṁ.

Nuaīr a rṁṁṁmuro le luṁṁ lāmṁṁaṁa bī ré aīr a bealaṁ le caṁ a tábāīrt oṁ ūpeār. Bī na h-allmūīr-aíṁ anoir aís mṁáíṁ mōīr an donaiṁ⁴⁸ aṁup cṁeaṁa Connāṁta rúṁta.

“Ní fūil fōīr aṁam,” arpa ūpeār, “so deṁ beīr aīr an ṁrēīn⁴⁹ a beīṁ aṁ teāṁt anīar aníú aṁup aṁ teāṁt anoir aṁan lá eīle?”

“Mo cṁeaṁ naṁ maī rin aṁá?” ⁵⁰ arpa an t-aīro-oṁaí.

“So deṁ eīle a béirṁeaó ann?” ⁵¹ arpa ūpeār.

“Tá,” arpa an oṁaí, “deallṁaó aṁaíṁe luṁṁ

lámhfaota.” Agus ní fialb an focail ar a bheul aige go b-facaib ríad luí ag tarrmainc oiréú.⁵² Ag teacht ann toraig óó beannuig pé daobtha go mínte, macanta.

“Go dé beir oir beannuig óó tóinne?” arsa ríadran.

“I r mór aóbari mo beannuigthe tóib,” arsa luí, “de bhuig nac b-fuil áct leat tóim de tóata dé Danann,⁵³ agus gur tóib-féin an leat eile, agus iarrmain oirab ba bainne na h-Éireann a tabairt uab gan moran muilt.”

Labair fear acú go feargac agus tóbarit go b-feicead ríad air iactar na fairge é ful a b-fuigeat pé ceann acú, fearg no riltac.

Ann rin leis luí réidean tóatáacta air na creaca, agus ní fialb a b-fao go fialb acan bó bainne dar guideat ra baile aig a dōpar-féin, áct níor buin pé leir na ba fearga ionar nac n-imteocat na fomoraig go t-tigeat an Marra Siotha.

Buó iad an Marra Siotha marerluag tóata dé Danann. Bí ríad faoi péim agus faoi cúram tóatáacta mánannain a t-tíri tairngire,⁵⁴ agus nuair a bideat an tíri a n-dainreir áirigthe buó gnaac cuireat a cúri oiréú. An iarrmaó reo bí luí lámhfaota ag fuireac oiréú air fao trí oiréce agus trí lá. Tainic ríad ra deireat, agus tamall beag na n-diaó tigr Buó Dearg agus óá míle fear leir.

“Ca tuige nac b-fuil tú ag tabairt an áata?” arsa Buó Dearg.

“Ag fuireac oirra,” arsa luí.

Ann rin cúir luí fuireac mánannain air, agus fao ar bí an tóion reo ra t-taob dé ní fialb baogal dain-

réair air.⁵⁵ Cuir pé Sgaball Mánannain fa na múineal
 agus Catbáirí Mánannain air a ceann, agus éair pé
 a ríadé Dub-ghorm, daé-aluinn, díon-leathan éar árd-
 máoil a úrma, agus éirí pé a claidéam, fuar,
 faobair-geur, píir-millteannaé air a éairí éirí, agus
 ann a éirí éirí pé a dá lann deilg-geura, daín-
 rearaéa ar tomaid a ním na naéiré.⁵⁶

Ann rin éairí míste agus laóirí na h-Éireann a
 n-óiríúad catá agus éirí ríad ríad air mílíg mílín
 an donais. Éairí na h-almúirí na n-áirí, agus
 nuair a bí a m-bíora éirí acú, agus a ríadéa bírte
 air a éirí acú, éairíann ríad a g-claidéam claid-
 leathan, éirí-óirí, ar a d-éiríleáa Dub-ghorma,
 agus éirí ríad as éirí-bíad a éirí go ríad
 éirí de ghorm-bíad as éirí or a g-cionn le
 neirí agus le ním a n-áirí. Agus a lár an éiríair
 mílteannaí rin éairíann lúg air an éirí-bíad a ríad
 bírte agus a díon-éiríleáa, agus éirí pé oríú
 mar bírte leomán míre ann, dá n-éiríad agus
 dá n-éiríair, dá ríadéa agus dá ríadéa, agus as
 ríadéa a g-claidéa, gur éirí pé dá éirí acú ríad
 air leuna éirí an áirí.

Nuair a éirí bírte an maríad mílteannaí rin
 bírte míre leir éiríair a éiríad le lúg láríad,
 agus as gól amáé na éiríair éirí pé go bírtead a
 éiríair air.⁵⁷ “Éairí ceir mo bírte daín an
 éiríair ré,” ar pé, “agus ceir áiríann an cat a éirí
 air g-cúl,⁵⁸ agus éirí linn é a éirí amáé bírtean o’n
 lá anu air mílíg éirí, agus bírte an éiríair agus
 an éiríad, an éiríair agus an éiríair mar bírteair
 go g-cuinnéirí me m’focail.”

Air an bparantair rin tús luí ceathair a éinn dó, agus ann rin d'imeáirí b'peir agus a muintir leobtha go raibí ríad ann a d-tíir-féin. Agus a n-diairí an éadaí mill-teanaisí rin carad beirte da muintir air luí agus d'fíarphuisí ré daobtha an b-facairí ríad a d'airí ra éad. Dúbairet ríadran naé b-facairí.

"Ír cinnte naé maireann ré," arís luí, "marí naé raibí ré ra éad, agus beirimpe mo bmaídarí naé m-blaraimpe biaí no díse go b-fuíg mé amac go dé'n cineal báir a fuair m'adairí." ⁵⁹

D'imeáirí luí agus a muintir ann rin agus níoir ríad ríad go raibí ríad aís an áit air rídarí ré le na d'airí, agus o'n áit rin go d-tí'n áit a deaídarí a d'airí a moét muice, ⁶⁰ agus labairí an talam leir marí a leanar.

"Dúirí truaí an t-anar a raibí d'adairí ann ann reo, a luí, nuairí a carad Clann Tuireann airí, na b'eigean dó a íol a moét muice, agus ra d'eiread mairí ríad ann a moét-féin é."

Nuairí a éualairí luí reo d'oiríuigí ré an áit a éocailte go b-feicead ré go dé'n cineal maríad a tús Clann Tuireann airí. ⁶¹ Forglad an uairí agus tógad amac an corp, agus ó bun a éora go báirí a éinn ní raibí le feiceal ann aét éreácta forglaitte, fuil-déarí. ⁶²

"Ír éualairí agus ír corídarí an maríad mí-náíuira a tús ríad oirí, a d'airí díirí," arís luí da díogad díí h-uairí. "Ír las agus ír leatríomac aníu mé as éromad oirí do éionn. Faríoir, ní fuil moéugad ann mo éora no raídarí ann mo íúla, agus ní fuil cuirle beo ann mo éíoríde le cumairí airí m'adairí! Agus a

a 'Dia a n-aòrann, naé triaas naé raið mé a laðairi nuairi a bi an gníomh mínáduíra da òeánaò!" ⁶³

Cuirpeaò Cian annr an uais ar air, asur tosaò a tomba or a éionn; canaò a éluite caointe asur rsgriòbaò a ainm a n-ogam cpaob, asur tús ríao Cnoc Céin mar ainm air an áit. ⁶⁴

Ann rin d'iarra luð air a múintir imteacét leobéta so Teamair asur san daòaiò a leigint oréú a o-taob na néite reo so noòdoòað ré-féin iao. ⁶⁵

Air o'teacét so Teamair do ruiò luð so h-uair, onórac, mar buò gnaðac do', ann a áit air sualaín an ríð. A g-ceann tamail òearc ré tar air an éruinniuasò mór-aòbal rin sur leas ré a rúil air éionn Tuireann. ⁶⁶ Buò iao reo an triur ab féair, buò doígeamla, asur buò mó urraime da raið a g-cúirt na Teamrac, asur le na éoir rin, buò iao buò tréine a g-comnuirde a n-asaiò na b-fomorac. ⁶⁷ Ir ann rin a d'óruias luð an éraob-éirneacéta a éraçað. éraiceað an éraob air an bumairte, asur roeraið mórcuinear air fuo na cúirte.

"Cé h-air a b-fuil bui n-airé anoir, a tsaéta dé Danann?" ar ré as éiríð na féaraò.

"Orera, so dearbéta," arpa ríaoan.

"Maire, riarruiðim duib uilig, cruinnigéte ann reo mar a tá ríð, so dé'n díogalta ar a béirpeaò acan uine asaið air an té a múirpeaò bui n-aðair?"

Tis mói-iongantar air an uile uine as cluirtin rin daobéta, asur labair Ríð éireann a éeao uair, asur duðairt so raið uúil ar 'Dia aige naríð é a aðair-féin a marbadaò. ⁶⁸

"Ir é so dearbéta," arpa luð, "asur tróim na ruiòe

ann reo or mo coinne an t-iong a mairb é, agus tá
fíor acú-féin níos fearr na míre an cineál mairb a
éirí riatas air m'ádhair dílis."

Ní mairb aon lae a bheirpinn-féin air an té a
muirfeadh m'ádhair," arís an rúg, "aéir ríochdair
ríall dé aóan lá go m-béirfeadh ré claoiríte agam,
agus go n-imteodadh an t-anam ar." Dúbaire na
h-uairle, duine a n-diair an duine eile, go n-deánadh
riat-féin an clea ceudna,⁶⁹ agus labhair Clann
Tuireann mar an cúir eile.

"Tá riat ann reo or ar g-coinne agus iad ag cur
a g-céill⁷⁰ go n-deánadh riat mar na h-uairle eile
an tpeam a mairb m'ádhair, aéir tabhairfeadh riat eiric
dair na air a fion anoir nuair atá Tuata dé Danann
com-éirinníste ann reo. Mur t-tugair, ní bheirfeadh
míre ríagla Rí Éireann, aéir air a fion rin⁷¹ na
ríleadh riat go b-fágfaid riat cúir na Teairne go
ríeríste riat liomra."

"Ir cinnte gur oirinne atá lúg ag caint," arís
Clann Tuireann eatorú-féin, "agus ir fearr dúinn
dómaíl gur rínn a mairb a ádhair, na ir dóir go
b-fuair ré amáir gur rínn a rinne é."

"Ma tá," arís Urian, "ir dóir fíora naé b-fuair
ré aéir ag cur a g-céill, agus naé b-fuair ré aéir ag
iarrair dómaíla a b-fiaonuire a b-fuair ann reo, agus
ann rin b'feirir naé nglacfaid re eiric uairn."⁷²

"Ir cuma rin, ní éir linn gan dómaíl dó, agus
dómaíl éir é ó éirle gur tú ir ríne."⁷³

"Mair go leor," arís Urian, agus leir rin d'éiríste
ré na feara. "A rúg agus a uairle na h-Éireann,"
ar ré, "ir dóir gur oirinne atá lúg lárfaid ag

caint de b'riú naé b'fuil Clann Cáinte agus rinn-
féin móir le céile le tamall.⁷⁴ Aét air a rón rin ní
rinn a mairb a aétair, aét na d'airé rin beirfimid eiric
tó co mairé agus da m-buó rinn a rinne an gnióm."⁷⁵

"Glacfaid m'ire eiric uaid," arfa luí, "gíó naé
ríleann ríó-féin rin; agus innreócaid mé ann reo
duib méio na h-eirice rin, agus ma'r móir lib í mairé-
ríó mé cuio dí duib."

"Innir," arfa Clann Tuireann.

"Seo a'gaid í: Trí h-úbail, c'raiceann muice, r'leag,
óá beaéac, carbad, reáct muc, coilean, bior cócair-
eácta, agus trí gáiré air énoc. Ír í rin an eiric a'á
mé ag iarraid óraid, agus ma'r móir lib í mairéar
cuio duite air an bumaite duib, agus mur móir, ceao
a'gaid a díol."

"Ní móir linne í," arfa B'rian mac Tuireann, "aét
a n-áit rin ír mó ír díóce linn⁷⁶ gur rún féille a'á air
láma a'at de b'riú a ruaracáta; agus ní móir linn trí
céao míle ubail agus an oireao ceutna de c'raicne
muc, céao r'leag, céao beaéac agus céao carbad,
céao muc agus céao cú, céao bior agus céao gáir
air énoc."

"Ní beag liomra ar d'ubairt mé de eiric,"⁷⁷ arfa
luí, "agus beirim barantair t'uaéa de Danann duib
naé n-iarraim níor mó, agus ceao a'gaidre an baran-
tar ceutna a éabairt damra."

"Ír iongantaé linne rin," arfa B'rian, "na de
barantair an domáin ní beag rinn-féin, agus tíótear
duinn gur leór é."

"Ír cinnte naé leór,"⁷⁸ arfa luí, "na ír minic
a g'eall buir leiríó eiric air an díóig ceutna ann

reo a b-riathnuire fear na h-Éireann nar tólaí ariamh."

TuS Clann Tuireann ann rin RiS Éireann agus uairle Tuata dé Danann mar barrantar an eiric rin a tólaí.

"Tá pé co maié aguspa anoir," arpa lúS, "líon-éuntar a éabairt duib ar an eiric rin."⁷⁹

"Tá," arpa riathran.

"I r iad na h-úblaí atá ann tarbail oim, trí cinn de na h-úblaí atá a ngáirí na h-irpéirne ann ar doimhan íoir, agus ní fárocaíó úblaí air bit eile mé áct iad reo, na ir iad rin na h-úblaí ir fearri buaíó ran doimhan. Ir amlaíó atá riad agus daé an óir oréú, agus ácan éeann acú co móir le ceann páirde. Uiréann blar meala oréú, agus ní fáSann riad loirS galair na tinnir air an té a blarar iad. Agus ní lúS-de iad a m-beit da ríoir-éatáó,⁸⁰ agus Smit an te a éairéar uréar de éeann acú rSait cleara, agus tís an t-úball ar air éuige. Agus Sio calma na rir ríó a ériur laoc, rílimre naé m-béirí ríó abulta na h-úblaí rin a buint de'n muintir a b-puil riad acú de bús Sio deáirnaó tarSimeáct daobéa Sio o-tiocáó trí ríoirí óSa ar iaréar na h-Éoropa le na nguio."⁸¹

"Ir é an craiceann ar labair mé air, craiceann-muice atá as Túir, ríS na Sféirge, agus léarraíó agus plánocaíó pé loit agus leonaó, galair agus dor bpeirte an doimhan áct amáin bpeit beó oréú."⁸² Agus ir amlaíó a bí an muc rin pul ar marbáó í agus an t-uirge da o-tigeaó rí ríó a beit na ríon Sio ceann naoi lá, agus na créaéca a m-buinfeáó rí leobéa a beit cnearpuige.⁸³ Agus buó é baramail oiraite na

Ḡpéige naé ari an mhuic a bí an bualtó rin aét ari an éraiceann, aḡur marí rin d'é mairb ríad í, aḡur tá an éraiceann acú ariamh ó íoin, aḡur meapaim naé fururc a faḡail uabéta."

"Ír í an rleag atá a d'éim oim rleag rir-nimneac nimne atá aig píreri, mḡ na p'érria, aḡur ḡnóteari acan éleap níor feári na éile léite.⁸⁴ Uiréann rí a ḡ-comnuíde tométa a rtópa uirge ari eugla ḡo ḡ-cuirfeadó rí an cairlean le éine, aḡur ír deacari a faḡail."

"A d-taoib an éaribaid aḡur an d'á beaéac, ír íad rin d'á beaéac ionḡantaéa atá aig Dobari, mḡ na Siopaile, aḡur teiréann ríad ari fairge co mair le ari talamh, aḡur ír cuma co minic a mhuirteari íad éireoéaró ríad beó co luac aḡur éurteari a ḡ-enáma le éile aḡur ír cinnte ḡur doilḡ a b-faḡail."⁸⁵

"Ír íad na mucá atá a d'it oim,⁸⁶ na reacé mucá atá aig Earal, mḡ na b-píleari Óróa, aḡur d'a muiirpíde acan oiróce íad b'éiréadó ríad beó beaíteac ari mairóin, aḡur ní éis ḡalari no b'reoiteacé ari an tuine a iorpar ḡreim d'aoéta."

"An coilean a mair mé aḡ caint oiréi: Ír í rin coilean atá aig mḡ na h-íoruiáde, aḡur failinir a h-aínm, aḡur ní fuil beaíteac ari doimhan d'a b-feicfeadó í naé d-tuitfeadó ar a rearad le h-eugla, aḡur ní fururc a faḡail."

"Tá an biop cócaireacéa a mair mé aḡ caint ari aig Mna Inre fiancáire aḡur ír cinnte ḡo m-b'éiró rí tamall d'a éuaritḡadó."

"Cairteari na trí ḡápta a tabairc ari énoc m'ioéain a d-tuair-éairc loélan aḡur tá m'ioéain

asur a clann faoi geara san gáir a fuilrtin air an énoc rin.⁸⁷ Is acúran a fuair m'áair a cúro feogluime, asur da maiéfinnre duib a máibad ní dóice go maiérad riatoran duib é. Asur rin asair anoir an eiric a d'air me orairb."

Tuit iongantar asur dóbrión air Cloinn Tuireann as cluinrtin mion-cuntair na h-eirice rin daobta, asur o'iméig rad na baile annair a n-áair asur o'innir dó an leatrom dúri-éirídeac a cuirrad oréú.

"Mo éruaige rib!" air Tuireann, "is olc an rseul a beir rib éugam. Is cinnte go b-fuig rib buir m-bár as iarrair na h-eirice rin, asur ní éig a rad nar fáotruig rib é.⁸⁸ Asur na díair rin, da m-buó áil le luig, o'feurad rib an eiric a fáair, acé ní éicac le duine faoi 'n Rig a fáair san cuirrad Máannain no cuirrad luiga Lámpad. Air an adbar rin iméigir asur iarrairir iaraéc beicig Máannain air luig. Ní éabairad ré rin duib, na is é a deirir ré nac b-fuil aige-féin acé a iaraéc asur nac o-tabairad ré iaraéc iaraéta ua. Iarrairir iaraéc curair Máannain ann rin air, asur beirir ré rin duib mar go b-fuil ré faoi geara an darra acéuinge a-éairit ua."⁸⁹

Cúir Clann Tuireann ann rin annair luig asur dúairit leir nac air don gar daobta⁹⁰ a sol a éuaruigad na h-eirice uo san a cuirrad-féin a fáair, asur air an adbar rin sur máit leobta da o-tabairad ré iaraéc beicig Máannain daobta.

"Ní fuil asam-féin acé iaraéc an beicig rin," air reean, "asur ní éabairad mé iaraéc iaraéta uaim."

“Maire,” arsa Urian, “tabair iadaét cupaig mhanannain dúinn?”

“Déirfidh,” arsa Luí, “tá ré aig Uruig na bóinne agus feudoann sib a tabairt libh.”

Íll ríad na báile ann rin agus d’innir ríad da n-aéar go b-fuar ríad an cupaí.

“Ní móir sur fearr-de duib a fásail,”⁹¹ arsa Tuireann, “agus na diaid rin, siú sur maid le Luí ó na éiríde amad go d-tuitfead sib-féin, tá caé muige Tuirid go móir air a innitinn, agus tá fíor aige go maid go m-beirdeó cuir de na neite air lioróda na h-eirice an-uairdead aige fa éoinne an éada rin. Ueir reo rócal beas do mo éiríde, aét na diaid rin’r uilig ta eugla mór oim duibh.”⁹²

D’iméig Clann Tuireann ann rin, as fásail a n-aéar boét go buadairéa, bíónad na n-diaid; agus lean éiríde, a n-deirbfeair, go d-tí ’n cuan iad, agus toirig rí as sul agus as caonad da b-feiceal as iméadéa uairéa mar bí ríad.⁹³

“Ír oic an gníomh a pinne sib a éirídeadéa rial, fear-amail,” ar rí, “aéar Luíá lámfada a máirad, agus ní beirdeó ré aét mar buó éoir go b-fuilneodad sib air a fion.⁹⁴ Ué! tá mo éiríde as reubad as amairéa oraid, a uéiréaradéa ionmúine, as triall uaim agus do m’fásail go deorad buir n-diaid.⁹⁵ Ír duib agus ír dób-bíónad an lá é agus sibre as fásail oiréar glar na h-Éireann. Mo míle plán agus mo fedaét míle beannaét asaid! Agus fad ar beirdear sib as treabhad na mára mong-báine ann buir g-cupad caol carantad beir mo éiríde-re go h-uaigneas agus beir m’anam go bíónad as rmaoitugad oraid a éiríar calma, éirídeamla.”

A n-diaib an cōmraib truaacanta, trom-ēroirdeac rin d'fás Clann Tuirneann plán ais Eitne agus eus an cupac ašaið air an fairsge mōir.⁹⁶

“Ca 'n ait a macamuid air d-túr?” arpa fear acú.

“Racamuid a cuartugad na n-uball,” arpa Brian, “ó tairla supb iad an ceat iud air an liorad. Air an adbar rin, a cupais bīs éirte, iarramuid oir ar reolað go šáraið na h-lrpéirne.”

Ca deárin an cupac dearmad de'n óirugad rin,⁹⁷ na feoil pé ionne ann a péim air báiri na d-tonn taob-šorm, agus air imeall na fairsge fuair e sup éir pé arteað a b-poir na h-lrpéirne.

“Go de'n dóis ar mait lib a šol na šáraið?” arpa Brian. “Tiódear daimra sup éoir dúinn a beir an-faicileac, na ir dóice liom supb amlaib a biðear faisirirí na críce ag comhead agus an ius é-féin na ceann-poir oiré.”

“Go de eile ar éoir dúinn a deánað,” arpa an beirt eile, “acé bualað ionnainn arteað agus tuitim oiré go motalac, agus na h-úblaí a buint daobta a n-éadan a nšaočrain.⁹⁸ Tá pe co mait ašainn an cuntaðairt peo atá ionnain a éir tōrainn, agus ma'p ann atá pé a n-dán dúinn ar m-bár a fásail go de'n mait dúinn a beir da feacnað?”⁹⁹

“Amuiris!” arpa Brian, “Caitrimid aipe mait a tadbairt go n-éireocair linn,¹⁰⁰ na mur n-éireocair, mearfai naé b-fuil ionnainn acé clairínis claoirte, iud naé n-deánrað šraite air éoir air bié, agus air an taoib eile ní beirdeac acé ius-amuiris leigean daobta ar marbað.¹⁰¹ Air an adbar rin cuirpre nomuib a šol a moct feabac treun parlučmar¹⁰² agus

nuair a gheobhar rinn faill, cionnphamuit air na h-úblai. Cairtíò a'can duine a'gairre air a' chàirte uball a'nhain a'gheobh' air fhuab, agus ma' eis liompa beir' beirte liom."

Molá' an c'omairle rin go m'or, agus buail Urian an t'ruir acú le plait o'rao'á'cta gur c'uir pé a' mu'ct reabac parlu'ct'air iad, agus c'ar c'ail r'ad moran ama gur c'ar'airinn r'ad air na h-úblai.

M'ochu' an lu'ct coim'ead a'g teac't iad, agus o'érus g'air o'ear'g acú air an b'umairte air a'can taoib, ac't pul a' f'air r'ad faill teanta c'ar' c'rom na reabac air na h-úblai. S'gheob Urian leir o'á uball, ceann ann a'can c'rub, agus an beirte eile uball an duine, agus c'ainic r'ad go o-tí 'n c'urac plán, r'ábailte.

C'uar' an r'geul rin amac air fuo na t'ipe, agus b' an r'us air an o'ar'air go b-fuair na reabac air f'ubal gan cluim no cleite a' buint ar'cú. B' t'ri m'geana'ca eala'o'anta, eola'ca aige, agus rinne r'ad t'ri g'ur'fíní o'ao'c'a-féin, agus air f'ubal leob'ca air c'oir na reabac.¹⁰³

Ní r'uib an c'urac na c'om'nuit'e, mar b' f'ior aige go mair' go mair' an t'áir'ead a'g teac't: c'ar é'ad an m'áir agus air b'olla'c na f'airge cu'ar-b'aine b' pé a'g t'reab'ad go m'ín, m'otala'c ann to'raig, ac't ma b' féin ní r'uib a' b-f'ad gur r'us na g'ur'fíní or'cú,¹⁰⁴ agus gur r'gaoil r'ad g'ac'a teine'ad agus r'plannca'ca roillre leob'ca. B' r'ad reo o'a m-buair'ead go m'or gur r'maoit'is Urian air c'leap úr. C'ar'airinn pé amac a' plac o'rao'á'cta agus a'g o'eá'ad t'ri á'laí o'ao'c'a-féin léim r'ad amac ar an uirge. O'im'c'is na g'ur'fíní

ann rin, na ip coramaíl go faib ríad faoi geara san buint leir an ála. Sábaíl ríuaim Úrian iad, agus éuaíó ríad arteaé ar air ra éuaíé.

Éuir Clann Tuireann ann rin ann a g-ceann a gól go cúirt ríú na Spéige agus craiceann na muice a fašail ua go h-úmal no go h-úršarib, agus o'iméig ríad leobéa go b-facaíó ríad uabéa ballaí dolbána an éairleain.¹⁰⁵

“Go dé'n éuma ar éoir dúinn a gól na cúirte ann?” arfa Úrian.-

“Go dé'n éuma eile déct ann ar g-cuma-féin,” arfa ríadoran.

“Ní mar rin a tíótear daimra,” arfa Úrian, “déct a gól air nóir ríleat agus luéct dána na h-Éireann, na ip amlaíó ip mó a béíóear ar n-onóir agus ar g-clíú amearg uairle na Spéige.”¹⁰⁶

“Ip deacair linne rin a deánaó,” arfa ríadoran, “mar naé b-fuil oipeat agus dán ašainn, agus naé mó ip léar dúinn ceann a éumaó.”¹⁰⁷

Déct ní éirteoéat Úrian leobéa, agus nuair a éanaic ríad naé faib gar a beic leir¹⁰⁸ éuaíó ríad na éairleain air éuma ríleat agus dor dána na h-Éireann, agus aš gól ann toraig daobéa buail ríad carúr an torair-móir, agus o'fíarfuig an dorróir cé a bí ann.

“Dor dána ar éirinn,” arfa Clann Tuireann.

Éuaíó an dorróir ann rin le rgeula annrair an ríú agus nuair a h-innreáó dó go faib dor dána ar éirinn aš an torar o'óirduig ré a leigean arteaé, agus é aš rímaoitiúšat ann a innctinn-féin gur dóíce gur air éuarairg patríuin a bí ríad. Agus le na linn

reo tús re órtuḡaḡ ua an cairplean a cōiriuḡaḡ ruar
 ḡo ḡalanṡa ṡaobṡa, ionar ḡo m-beirṡaḡ aḡú le riáḡ
 naḡ b-facaḡ riáḡ ariam cūirt co maiṡ.¹⁰⁹

ṡainic Clann Tuireann arṡeaḡ a laṡair an riḡ
 ann rin, aḡur rinneaḡ réarṡa flaiṡeamail réir pa na
 ḡ-coinne, aḡur riúḡ riáḡ ríor aḡ an ṡábla riḡeamail
 amearḡ uairle aḡur aor ṡána an cāirpleain. Bī an riḡ
 é-féin aḡ ceann an ṡábla aḡur ṡoiriḡ riáḡ aḡ iṡe
 aḡur aḡ ól ḡo pléiriurṡa ionar ḡur mear Clann
 Tuireann naḡ b-facaḡ riáḡ a leiṡir ariam, aḡur naḡ
 riab annr an ṡomān mōri cūirt ní b'féairi, na ṡeaḡlaḡ
 buḡ mó cpoirṡe aḡur carantar.

- Ir ann rin a ṡ'éiriḡ aor ṡána an riḡ le na ḡ-cuirṡ
 ṡánta blarṡa béilbhinn a riáḡ ṡo'n riḡ, aḡur ṡo'n
 cūirṡeaḡṡa a laṡair; aḡur air ball ṡ' iairi brian air
 a ṡeáirṡaraḡa ṡán a ḡabail ṡo'n riḡ.

"Ní fuil an cēann aḡainn,"¹¹⁰ arṡa riáṡran, "aḡur
 ní fuil eolar aḡainn air aon ṡán aḡṡ an ṡán a cṡeaḡṡ
 rinn ó riḡaḡ rinn, rin mar ṡéirṡea, aḡan ruḡ a
 biṡear ann ṡarṡail orainn a buint amaḡ ḡo miṡalaḡ
 le briḡ ar n-ārim."

"Buḡ ḡreannmar an ṡóirḡ rin le ṡán a ṡeánaḡ,"
 arṡa brian, aḡur leir rin ṡ'éiriḡ ré-féin na réarṡo,
 aḡur le na linn bi riúil an ṡeaḡlaḡ ḡo ḡeur air, aḡur
 rōcruḡ cūinear mōri-aḡbal air ruḡ na cūirṡe, ionar
 ḡo rilṡea ḡur anuar ar an rṡéiri a cūirṡ ré. Laḡair
 brian ann rin ḡo binn, blarṡa aḡur ṡ'iairi ceaḡ air an
 riḡ ṡán a cānaḡ ṡó. Cūiri reo briḡo mōri air an riḡ
 aḡur ṡ'iairi ré air ṡoiriuḡaḡ.

Ní cūirim an ṡán ríor ann reo ṡe briḡ, annr an
 ceaḡ áir, ḡo b-fuil ré riḡ-fāṡa, aḡur annr an ṡarina

h-áit, go b-fuil pé ró-óoilíḡ a ḡuigbéal, na ḡus Uḡian ḡaobḡa é annr an t-rean ḡaeóilḡ mar ar labairḡeáḡ air ḡ-túr í le h-áḡaíḡ aḡur Éabba ra ḡáraiḡ. Bí fíor aige go maíḡ naḡ ḡ-tíocaḡ leobḡa moḡan ḡé a ḡuigbéal, áḡḡ ann ríuḡ aḡur ann reo buḡ léar ḡaobḡa ḡur aḡ molaḡ an ríḡ a bí pé, aḡur go raiḡ tríaḡḡ go minic aige air éraiceann na muice.

“Ír maíḡ an ḡán é rín,” arpa an ríḡ, “áḡḡ ní ḡuigim focal ḡé áḡḡ aḡáin go raiḡ tú aḡ caint oḡm-féin aḡur air mo éraiceann.”

Ann rín míniḡ Uḡian ciall an ḡána ḡo ḡúr, buḡ é rín ainm an ríḡ, aḡur ḡúbairḡ leir ḡur máíḡ leir éraiceann na muice a fáḡail ua mar luaḡ raoḡair, aḡur mur b-fuíḡḡíḡe go rocair, ruaimḡeac é go ḡ-caíḡríḡe truíḡ air a rón.”¹¹¹

“Molpaínn le rónn ḡo ḡán, a ḡuine uarail,” arpa ḡúr, “áḡḡ ab é go raiḡ oíreáḡ cainte a ḡ-ḡaóib mo éraicinn ann,¹¹² áḡḡ éail tú ḡo éail air fáḡ a beíḡ ḡa íarraíḡ mar luaḡ raoḡair, aḡur ríuḡ eile, ní éabarpáínn an éraiceann rín air a b-fuil ḡe luḡḡ ḡána a n-Éirínn! Áḡḡ na ḡiaíḡ rín, air rón maḡair ḡo ḡána aḡur an pléiríúr móir a ḡus pé ḡúinn, ḡeobáíḡ áḡan ḡuine aḡaib lán an éraicinn ḡe ḡearḡ-óir.”¹¹³

“Maíre fáḡ raoḡail ḡuit, a éigearina!”¹¹⁴ arpa Uḡian, “bí fíor aḡam go maíḡ go raiḡ mé aḡ íarraíḡ bárraiḡeáḡḡ—go raiḡ pé ar miorúr air fáḡ—áḡḡ aḡ bualaḡ amaḡ mar a rínné mé bí me cinnḡe go b-fuíḡínn níor mó ar. Aḡur ó éarila go raiḡ me co rannḡaḡ rín buḡ máíḡ liom go ḡ-ḡomárraiḡe an t-óir ann m’ fíadnuiré ar an éraiceann.

Fuarair an ceathreo, agus cuairt Clann Tuireann agus reirbhiris an ruis go teadh an óir leir an airgead a tomair. “Tomairaisit dír o-túr óá lán an craisinn do mo óá óearthair,” arsa Urian, “agus an lán deireannach dam-féin mar gup mire a éan an tóán.”

Rinneadh amhlaid, agus nuair a fuair Urian faill ríob ré an craiceann, agus as nochtasadh a élaíomh tug re buille do’n tuine buí comghairise aise go deáir ré óá leir ó báir a éinn anuas dé. Cuir ré an craiceann ann rin fa o-taobh dé agus o’fás an triur acú an cairlean agus iad as seáiradh agus as rgoilteadh na rluas go o-tainic ríad fáir leir an ruis. Tuit ré-féin agus Urian air a éile go ríochair, feargach, agus buí éiríamail le óá leomair mire iad, ionair nac b-facair amair agus ní feicfeair go h-eus a leirio ríad de élaídeam-corrpuigeadt. Bí ríad as gabail air a éile tamall fada gup marbhad ruis na ríeise fa deireadh le Urian mac Tuireann.

A o-taobh lucair agus lucairba, bí ríadair as triur go miontalach air acán taobh leir na ríaisoirí, da ngréasadh agus da g-craasadh, da ríalladh agus da ríócadh, as rgoilteadh a g-cinn, agus as bupreadh a g-cháma go ríab an t-ionmlan acú élaíóte. Agus o’fán Clann Tuireann trí h-oiróce agus trí lá annr an cairlean gup cuir ríad a o-turra daobtha.

“Ca ríacamuir anoir?” arsa lucair agus lucairba.

“Ríacamuir annrair ríreair ruis na ríerria,” arsa Urian, “go b-ríisimio an rleas atá aise, agus ir adamail go b-fuarimuir na h-úblaí agus an craiceann.”

O’iméir ríad leobtha ann rin ann a g-cupach caol clirte, as fásail triatha gorm-ríóthach na ríeise a

b-*pa*o na n-*oia*o, *a*sur níor *pta*o *pa*o so *pa*b *pa*o com*ga*ac *a*is *ci*oóca na *pé*ria. Mar an uair *ó*eir*ea*nnac éur *pa*o cóir*u*is*a*o *a*or *o*ána *or*éú-*fé*in, *a*sur *a*s *tea*ét na *é*a*ir*leain *o*aob*é*a buail *pa*o *ca*rúir an *o*or*ai*r-*m*óir *a*sur *o'* *fi*a*rr*ui*g* an *o*or*í*oir *cé* a *bí* ann.

“*A*or *o*ána *a*r *é*irinn,” *a*ir*a* *pa*o*ra*n.

Leig*ea*o *a*r*tea*é so lu*t*g*ai*reac *ia*o *a*sur éur an *u*is *a*sur a *m*u*in*tir *cé*ao *mí*le *pá*ilte *io*m*p*ú. Rin*nea*o *pé*a*ro*a *fi*u*nt*aé *o*aob*é*a *a*sur éur an *u*is na *ru*í*o*e so h-*ua*ral, onó*ra*é com*ga*ac *a*is*e*-*fé*in *ia*o.

*A*ir ba*ll* *o'*éir*u*is *a*or *o*ána an *u*is *a*sur éan *pa*o a *s*-*cu*io *o*ri*a*o*ea*é *a*sur a *s*-*cu*io *o*án*ta* *mo*l*ta* *o*o'n *u*is, *a*sur la*b*a*ir* *ó*uian le na *o*a *ó*eá*ir*é*ai*r *a*sur *o'*ia*rr* *or*éú a n-*o*án a *b*ei*t* *pé*í*o* *a*cú.

“Na h-iair *o*riainn an *ru*o naé *b*-*fu*il *a*ga*inn*,” *a*ir*a* *pa*o*ra*n, “*a*ét *ma*'r é *o*o *é*oil é¹¹⁵ *ó*ea*n*pámuio an *o*án a *é*leaét *ri*nn *a*riam—*ti*uio *ti*reun.

“*ó*uó *g*reann*ma*r an *o*óis *ri*n le *ru*í*o*eaét a *ó*eánao” *a*ir*a* *ó*uian, “*a*sur *a*ir an á*o*b*a*r *ri*n *ci*reioim so *b*-*fu*il *pé* co *ma*i*t* *a*gam-*fé*in *pa*ma*r* a *é*a*b*a*ir*t *ua*im.”

*ó*éir*u*is *ó*uian na *pé*a*ra*o ann *ri*n *a*sur éan *o*án *mo*l*ta* *o*o'n *u*is, *a*sur níor *é*u*is* *a*on *ó*uine *p*ocal *o*é *a*ét *a*máin *s*ur *é*raét *pé* *a*ir an *u*is *a*sur *a*ir a *p*léis*g*. Na *ir* *a*m*la*í*o* a *bí* an *o*án *ri*n *a*sur é ann*r* an *t*-rean *g*aeóil*g* *é*euona *a*r *m*ol *pé* *u*is na *s*péis*e* leir.

“*I*r binn *b*la*ra*ta an *o*án é *ri*n,” *a*ir*a* an *u*is, “*a*ét ní *é*u*is*im *ca* *tu*is*e* *a*r *é*raét *tú* co *mi*n*ic* *ri*n *a*ir *mo* *p*léis*g*.”

“*Tá*, *ma*ire,” *a*ir*a* *ó*uian, “*s*ur*b* í an *ó*uir *a*b *pé*áir *li*om a *pá*gail *a*ir *mo* *o*án an *p*lea*g* *ri*n *a*ga*ra*.”

“Maire buò amuideoac an té a cuip ann do ceann a leictio rin de thúir a iarraiò oimra,” arsa an míf, “asur buò roineanta, rónntac mire da o-tadairfainn duit é; asur feudaim a fadó leat nac o-tiocad liom onóir níor mó a tadbairt duit na san an ceann a buint díot air an bumaite.”

Nuair a eualaidh Urian an éaint mhórtaraac rin cuimniú pé air an úball a bí ann a póca aige; asur eus pé upcar ataraac dé do’n míf sur cuip pé a innéinn amac fíto cúl a éinn. Noctuiú pé a élaídeam ann rin asur péiríó pé air¹¹⁶ na rluaidhte a bí na éiméall, da leónad asur da leatrad sur fás pé a s-cinn asur a s-cora na s-cápnain air acan taoib dé. Ní faib an beirt eile na s-comnuide a cupuó.¹¹⁷ Bí rad as curuiúad go miotalac leir sur marb rad iomlán an teaglaig.

Nuair a fuair Clann Tuireann an rleas thúbairt rad go faib pé a n-ám acú a sol a iarraiò tillead de’n eipic a bí oitú.¹¹⁸

O’fás rad an cúirt ann rin asur as sol arteaac ra cupac daobda o’farruiú fear acú go dé’n bealac a radad rad.

“Radamuio anoir annrair Uobair, míf na Siopailé,” arsa Urian, “na ir aige atá an dá beatac asur an cóirde atá againn le fagail.”

Air fiubal leobda ann rin leir an t-rléig, an craiceann, asur na h-úblaí, asur buò lán-lutgairiad an tmuir iad, as rmaoituiúad a n-aoibnear a s-croide mar a o’éiú leobda go o-tí reo, asur níor éarrfainn rad anal go o-tainic rad air amarc cúirte míf na Siopailé.

Éuaibí ríad a g-comhairle ann rin aghur a n-uaibí moian comhairí aghur cainte eadair an tuiur acú, ir í an comhairle ar éuit ríad air, a gól ann torais a muict amar Éireannaic, aghur leisint orcu-féin a beic an-éarantaic aghur an-móir leir an muí, le uíil go b-fuigeaibí ríad amáic ua an áit a ríab na beicis aise.

Nuair a éainic ríad comhariaic aise an éairlean éuaibí an muí aghur a éuit uairle amáic air an leuna na n-ariaicir, aghur as cur fáilte muirpú o'fearmuí a muí daobéa cé iad-féin aghur cairb ar iad.

"Amair Éireannaica rinn," arfa Urian, "a bidear as raótruíad páise aise muíche an domáin."

Uuó tuine briedamail an Uobair reo, aghur éuir pé luégaibí aghur bried móir air reo a éluirctin, aghur uúbaibí pé leobéa da m-beideibí fonn orcu fanáic tamall aise-féin go o-taóarfaibí pé tuararfaibí maic daobéa. Ní ríab ríadran áic as fairéar air an focaí, aghur uúbaibí leir naic g-cuirfeabí muí air bít air domáin níor mó pléiruia orcu na a beic air farfa aise-féin air fon a éarantaibí aghur a éirideamlaicéa.

Ir cinnte go ríab Clann Tuireann mó-ealaóanta aise an muí, áic ma bí féin bí ríad anoir éomair a beic tui reáctainí aise, aghur muí an ama rin éar éuaibí ríad don iomraibí no tráic air na beicis nq an cóirde.

"Naic móir an náire," arfa Urian fa deirleabí, "a ríad go b-fuilmio co farfa ann reo aghur naic mó atá fíor aghainn ca b-fuil na beicis na an éaibí lá a éainicmí." ¹¹⁹

"Go dé do báramail ar éoir uíinn a deánaibí," ¹²⁰ arfa ríadran

“Tá,” arsa Urian, “ar n-euðais cáta a cúp
orainn agus a gól a n-órúgadh cogair go laéair
an mis, agus a plá leir go b-fagfaimis a éiríoch
agus a tír mur o-teirfeanair ré na beiríis agus an
carbaid dúinn.”

Le rgeul fada a deánadh gairid éirí Clann
Tuireann faoi’n gléar rin annair an mis, agus nuair
a éanaic reir an as teacht iad o’fhairrís ré go dé
ir ciall daobha a beir as teacht éirí ann an
órúgadh cáta rin.¹²¹

“Innreochair rin duir, a éiríanna,” arsa Urian.
“Ir gnatac do amair éiríanna ma rinne a beir
na luét comheada ais na misce a m-beiríann réada
agus neachtairí luachmairí acú, agus gur iad
a beiríann na luét cogair agus comairle ais acan mis
a m-beiríann iad ann a feiríir.¹²² Agus éa deáir
tura rin linne ó éiríann annair, na tá an dá
beiríac ir feáir fa domhan asat, agus cóiríe naé
b-facar a leiríir amair, agus ní facair rinn go fóil
iad.”

“Agus naé mór an náirí duirí a leiríir rin de
leirígeul a glacad le m’fágail?” arsa an mis, “na
ir cinnte go o-teirfeannair na beiríis duirí an ceat
lá a éiríir rí da m-beiríad fíor asam gur mair líb
iad a feiríal; agus ó éiríir gur mair líb a b-feiríal
anoir teirfeannair mé duirí iad, mar naé rairí asam
amair anir ir oiríir liom na ríirí.”

Tugadh amac na beiríis ann rin agus a n-dairí an
uáirí a cúp oríir cuiríad fa cóiríe iad. Rug an
tiomairí air an t-rian, agus air fíiríal leir na
beiríis mar beiríad réiríir gairíir ann, agus níir

rtad ríad go deaáad ríad naoi n-uairé tairt fa
o-taob de'n éairlean.

Riú an ama bí Urian da s-comheas go geur, agus
co luat ar fuair pé faill ius pé sheim coire air an
tiomanaí agus buail a ceann a n-éadan carraice a
bí comgariac aige sur mair pé air an bumaite é.
Léim pé-féin arteaó ra cóirde ann rin, agus tús pé
urcari ubail do'n ius sur rsoilt pé a éiríde ann a
élaab.

Rinnead reo le Urian fao ar beirdeas as deaigad
do píopa; agus ní raib a b-fao go raib an beirt eile
ra cóirde porta, agus air ríubal leir na beirís co
clirte le gaoé fuair an eairraís go raib ríad aís an
éuraó.

"Ca raóamuid anoir?" arfa luair agus luairba.

"Raóamuid annrair Earal, ius na b-Pilear Óiró,"
arfa Urian, "go b-fuigimí na reáct mura atá aige."

O'iméís ríad leobda ar air, áct a b-fao níor guirte
an iarrair reo na píomé pé, mar bí an éuraó cean-
gailte aís deiréad an cóirde acú, agus o'iméís na
beirís air bárr an hirge mar beiréad rplann
roillre ann agus iad as tairraint an cóirte, agus an
éuraó beas caol, carantaó as burread a éiríde as
gáirí mar naó raib aige anoir áct a rgrírte a
deánaó. Nuair a táinig ríad go o-tí 'n cuan ip
amlaí a bí bunad na h-áite agus iad da comheas le
h-eugla píomé Cloinn Tuireann, mar bí móir-ghíomta
na b-pear millteanaó rin a m-beul acan tuine air
fuo an domáin.

Táinig Earal anuar go bpuac an éala agus o'fiar-
púis daobda an iad a bí as marbaó iusde an domáin.

Tuðairt Urian leir zupb iad ašur nać pailb faitear na eugla air bī air a pād.

“Ašur zo de beir orailb a leirio a deānā?” arpa Earal.

Tuðairt Urian leir zupb é tūriantaćt ašur breit-eamnar neam-ćoir tuine eile a tuz orćū a deānā, ašur o’innir ó tur zo deirleā tó mar ar čarila daobča ašur mar člaoirō piao an uile tūine a bī amirdeāć zo leor cur na n-ašair zo o-tī reō.

“Ašur zo de beir ann reo rib?”¹²³ arpa Earal.

“Čainicmirō pa čoinne na muca ačā ašatra,” arpa Urian, “ašur a o-taðairt linn mar cuir de’n eiric.”

“Zo de’n tōiğ ar mait lib a b-řağail?” arpa an riğ.

“Da b-řuiğleā rinn zo carantać iad,” arpa Urian, “a nglacaō zo buirdeāć, ašur mur o-tiğ linn iad a řağail air an tōiğ rin cać a čaðairt, tuit-řein ašur to to muintir čar a ř-ceann, ašur a n-tiairō millteanar mōr a deānā, a o-taðairt linn a n-čadān bup nğaočrain.”

“Da m-burō é rin an deirleā a beirdeā air,” arpa Earal, “b’olc an pur tūinn cać a čaðairt,” ašur leir rin čuairō řé-řein ašur a muintir a ř-comairle, ašur ir í an čomairle ar čuit piao air, na muca a čaðairt to Čloinn Tuireann zo pocair, řuaimneāć.

Čuz Clann Tuireann āltuğāō ašur buirdeāćar to Earal, ašur burō mōr a n-ionğantar na muca a řağail mar rin, mar nać b-řuair piao don cuir eile de’n eiric řan cać aćt iad, ašur nī h-é amāin rin aćt zur mōr an lān řola a o’řağ piao ann aćan āit a pailb piao.¹²⁴

“Ašur ca ’n áit an mian lib a šol anoir?” arpa Earal leobhta a n-diarò na muca a tabairt daobhta.

“Támuiro aš šol na h-loruairòe fa coinne coilean atá aš muš na h-áite rin,” arpa Urian.

“Maire tabairmušió šar ašur šrár dampra,” arpa Earal.

“Šo dé tá aš cur oir, a čiğearna?” ¹²⁵ arpa Urian.

Tá, šur maič liom a šol lib na h-loruairòe mar ip í mo niğean-féin ip ceile do’n muš rin, ašur buò maič liom a boğað ionar šo o-tabairpaò ré an coilean duib šan tmuio.”

“Ip maič linne rin,” arpa Clann Tuireann, ašur o’imčiğ riato leobhta ašur níor rtao riato šo maib riato aš oirpar ionğantač na h-loruairòe, ašur puar riato iomlan pluas na críche aš coimeao a š-cuan ašur a š-cála pompu. Čuairò Earal a o-tír paor čomariča carantair, ašur aš šol annpar a čliačain oó o’innir ré oó imčeačta Čloinne Tuireann ó čur šo deirpaò. Uí muš na h-loruairòe air an daorairò leir. “Uí tú poineanta, rónntač a š-coinnuioe,” ar ré, “ašur ip olc an čiall duit a čeačt leir na damantoirí rin annropmpra, na ní fuil an tmuir laoc rin beo a b-fuil ceart na n-déite acú mo čoileanpa a áirpuiğað leobhta.” ¹²⁶

“Šílpea rin,” ¹²⁷ arpa Earal, “ačt ó čarla šur člaoiròeao mojan de mušče an domain leobhta a henirín, mo čomairle duit an coilean a tabairt daobhta šo ročair, puaimneao.”

Ačt ní maib Earal ačt aš cur a čainte a maia, ašur pill ré ar air šo o-tí ’n áit a maib Clann Tuireann, ašur o’innir daobhta šo dé mar bí. ¹²⁸ Níor

éailt ríatoran moran ama as tabairt cafa do
 rluaishte na h-Ioruaíóe. Éus ríao dearg-ríuáar
 rííobá, asur éoirí as pléaríao óiréú go teann
 teit, as críao na s-cúíao asur as leatíao na
 laoc sur ríar ríao-féin le céile le teann cafa asur
 le tear tríoá, ionar go ríab luáar asur luáarba air
 éaoib amáin asur Úían leir-féin air an éaoib eile.
 Buó beáína baóíal asur búríao ríanca ríóíne
 Úíain ácan áit a deáíao ré sur leas ré a ríul fa
 úeíao air ríú na h-Ioruaíóe a n-íoríar a éríó
 cogíao. Cúíao an dá ríú-féar¹²⁹ rin a n-áíao a
 céile marí úeíao dá éarí míne ann, asur buó é
 rin an cat a rííab. Úí ríao tamall íaoa as pléar-
 íao air a céile go íearíao, íuileao, ííorí-naíaoá, sur
 éeangíal Úían fa úeíao an ríú asur éus leir
 air ííeím míneíl rííto na rluaishte é go o-tainic ré
 go o-tí 'n áit a ríab éaral.¹³⁰

“Sín áíat do éíaoáin,” arí ré le h-éaral, “asur
 íarí mo úíaoarí go m-b'íeáíí líom a íaríaoa íeáct
 n-uáíne na é a éabáírt líom uáí amáin marí íeo
 éusáí.”

Le ííeul íaoa a úeánaó íáííto, éus an ríú an
 coilean do éíoinn Túíeann asur íunneao caríantar
 eatorí, asur as íáíal ílán aís an dá ríú éaríainn
 ríao air a s-cúíao.

Asur íoillríúíao do luí lámíaoa go ú-íuáí
 Clann Túíeann ácan íuo dá ríab ann íaríaoíl aír-
 féin fa éoinne cafa ííuííe Túííto; asur go úé do
 báíamáíl a íunne ré áct íeíoean ííaoíaoáca a éur
 na n-íaoí asur ní ríab a ú-íao go ríab ríatoran
 íaoí íeapíaoa an í-íeíoeín rin. Asur buó é búrí na

ngearraic reo go o-tus riad ortu dearmad a deánad ari an cúro eile de'n eiric, ionar gur mear riad go raið iomlan acú; agus éainic cúmair mór ortú ag rmaoitugad ari a m-baile, ari a n-áir, agus ari a n-deirb'rear dílir. Mar rin de píll riad agus ní raið an curac agus na beirig a b-fad da g-cur arteaic aig Urúg na bóinne.

Carla go raið iug Éireann agus a uairle fa'n am ceudna a lár donais agus oiréactair amearg fear na hÉireann, agus nuair a éanaic riad an cóirde róruiugead agus na beirig bréacá bána ag rguabab na máige cúcú mar beiréad réirdean gaoite móire ann, buð mór a n-iongantar. Agus nuair a éanaic riad gur iad Clann Tuireann a bí ann éainic lúgair agus bró iongantac ari an iug agus ari an éruinnugad mór-aðbal a bí fa o-taob de. Cuir an iug céad mile fáilte rompú, agus leis rin na hÉireann trí gáirca glóimána a érait neultai neime le ríor-lúgair go o-tainic an triur treun, a g-cáirde calma cpordeamla, na baile plán, rábailte.

Ann rin tug Clann Tuireann an eiric do lúg Láim-fada ari an leuna a b-fiaonuire an iug agus or coinne iomlan fear na h-Éireann. Ir ann rin a labair lúg agus tug orair an-fada ari fad ua: "Níor marbad ariam," ar ré a g-críoc na h-orairde, "agus ní múirfear go deó duine nac b-fuil a eiric ann reo. Agus na díair rin ní fuil rí uilig ann reo, agus ir faogal nac ceair a éaillead faogal eirice.¹³¹ Agus a Clann Tuireann, ca b-fuil an bior cócair-eacta, agus na trí gáirca nar tug ríð?"

Nuair a éualair Clann Tuireann na focla rin buð

béas narí tuit riad ar a fearaó le luige cpoirde.¹³²
 O'fás riad an t-aonaó, agus as sol go tuis a n-aéar
 daobta o'innir riad a n-imteacta ó tur go deiréad,
 agus an puo a pinne luí lánfada oréú.

Buó truaí agus buó trom-éirídeac Tuireann
 boct as éirteact leir an rgeul leunmair, leatromac
 rin. Cais na créatúirí bocta bunar na h-oirde rin
 as comraó go caoin, cpoirdeamail a coir na teinead.
 Mo truaíge iad, an triur treun! mo truaíge é, an
 t-aéar tinn-éirídeac! agus mo truaíge í an deiré-
 fear oíur!

Air maidín laéar na márac o'fás Clann Tuireann
 plán ais a n-aéar, agus lean eithe go o-tí'n cupac
 iad agus í as caonaó agus as rilead fpara deoríut
 an bealaí. Uí gíad móir a g-comnuide aici air a
 deáiréaraó, agus da b-feiceal as imteact uaité an
 darina h-uair bí an créatúr as bpiread a cpoirde le
 ríor-buairéad agus brón, na éanaicear uaité nac
 b-feicead rí beó airt iad. As sol arteac ra
 cupac daobta labair rí mar reo:

"Nac truaí an tráé, a éirídeacta caoin, cpoir-
 eamail,¹³³ agus rí as imteact lib ar air beul buir
 g-cinn! Mo truaíge rí as treabá na fairge
 fuairé agus gan don rúil asam buir b-feiceal níor
 mó! Tá an gíman as foillriugad, a triur mo éiríde,
 mar narí foillriú rí go fóil ann mo éimne, agus air
 éadan úr-glár na coillead tá na h-eunaó go h-aoib-
 neac as gabail éoil! Air puo na máige míne tá na
 raímarcain buirde¹³⁴ bláite as gáirí le gínn, agus
 buiríur binn ais na rruéain as rínead go fuairé
 annar a gleann! Act ní oíde go léappad a luégar

an buaireadó atá ag baireadó mo éiríde aníú air imeall órda na Uóinne. Á éirgíní doibneada na linne, ir meura duibre a g-comhnuíde, agus ir lán-luá-ghairead buir g-éiríde! áct ir leatromad aníú mo éiríde-re agus mo éiríde éirídeamla ag imteadct uaim! Á éiríní ionmhuine na coilleadó, naé triaas lib mo éirídeamla uilre ag triaall leobda agus do m'fásgail go deoraé liom-féin! Ir triaas buir o-tóirg, a éirídeamla, ag imteadct ó éiríde na h-éirídeann, ag teanta buir g-cúl air éirídeann mín na mág, air uirnead, agus air éirídeann raémar na muog! Ué, a éiríde uig mhuir, go raogaltair do éiríde agus go reoltair ar air leat plán rábailte triaall triaun mo éiríde!" ¹³⁵

O'fásg Clann Tuirídeann ann rin plán aig éiríde, agus a n-uair an rídeadó deoraé rin o'iméig ríad leobda éar pléibde na raigse fuaimnige agus éar imeall na uóinne gur reolaó air an mhuir Toirídean iad. ¹³⁶ Éiríde ríad éiríde a éiríde ríde air an mhuir rin gan oiríde agus lorg uilleoige de éiríde a fásgail air Oilean Inre Fiancaire. ¹³⁷ Fa éiríde éiríde Urian air a éiríde uirge agus a éiríde-gloine fa na éiríde agus éiríde léim aríde ran uirge. Agus bí ré fa tuairim cucaire raor'n uirge ag cuairtuadó na h-inre. Fuair ré í fa éiríde, agus ir amlaíde a bí an áit agus gan le feiceal ann áct meiríde bán agus iad na g-comhnuíde a n-aon tead amáin. Nuair a éiríde ré aríde ann tuig ¹³⁸ bí ríad uilig ag fuig-eal agus aig timiríde de'n t-reort rin. Ní raib Urian a b-fad ag amáir éiríde go b-facair re, amearg neástantaí eile, an bioir. Rug ré gheim go rapair

air aḡur nuair buò mian leir imteact leir bʰur na mna amác aḡ ḡáirú maḡaò air.¹³⁹

“Iṛ cinnte ḡur mipeamail, miotalac an fear tú,” arfa bean acú, “a leirio rin de cleap a cúir ann do ceann, na da mbeirdeò do óa deáirdeir aḡ curdeò leat ní leisfead an bean iṛ luise aḡainn leat an bʰoir; act ó earla ḡo o-tuḡ tú an ḡáire dúinn iṛ feara a fuairmuid le faoa feudann tú a tabairt leat aḡur fáilte.”

O’fas bʰuan rlan cpoirdeamail acú ann rin aḡur pill ré annrair a deáirdeara. Nuair a tanaic riato-ran aḡ teact é buò móir a luḡḡair, na ríl riato ḡo raiḡ ré caillte. Teirpan bʰuan an bʰoir daobda aḡ innre daobda an doig a fuair ré é aḡur aḡ tabairt molaò móir do mna inre fiancraie.

Tuḡ riato aḡaíò anoir air énoc míočan, aḡur aḡ teact ḡo mullaó an énuic daobda bí fear-coimeada na h-áite, míočan é-féin, ann iompu. Nuair a tanaic bʰuan é aḡ teact ann toraig noóduig ré a claióeam aḡur ní raiḡ a b-fao ḡur toirig an cat buò millteanaighe da b-facar ariam, aḡur buò cor-amail le mipe óa eara aḡur leaḡeado óa leomhan tpuio na beirte rin ḡur tuit míočan fa deirdeò fa éomlann.

Éainic tpuir mac míočan ann rin le tpuio le Cloinn Tuirpeann a n-diaí a n-áair tuitim le bʰuan, aḡur da o-tigead duine ar an éiré iṛ fuide air riubal air an taoib eile de’n doiman le h-amairc air cat no air éomlann, iṛ le h-amairc air éomrac Cloinne Tuirpeann aḡur mac míočan buò doice do teact, air meud a m-béimeann, air beoúact a ḡ-calmaéta

aḡur air ḡéire a n-inntinne. Aḡt fa ḡeireadh bí an
 caḡ aḡ ḡol a n-aḡairḡ Óloinne Tuireann, aḡur nuair
 a fuair Clann Míocháin faill, éuir ríad a ḡ-trí pleaḡa
 rríḡo éorpa Óloinne Tuireann; aḡt má éuir-féin níor
 múcaḡ a mipeaḡ ploc ḡur éuir ríadḡan a ḡ-trí
 pleaḡa-féin rríḡo éiríḡḡe Óloinne Míocháin, aḡur éuit
 ríad marb air an bumaite.

A n-ḡairḡ an caḡa míllteanaig rin bí triur mac
 Tuireann na luigḡe ḡo laḡ, leḡḡta air an leuna fuil-
 ḡeairḡ, aḡur ḡ'fíarfuigḡ Urian ḡa ḡeáirḡaraḡa ḡo ḡe
 mar bí ríad.¹⁴⁰

“Tamuit marb,” airḡa ríadḡan,

“Éirigḡḡ,” airḡa Urian “ḡo ḡ-taḡaríamuit na trí
 ḡáirḡa, na moḡuigim ariainneaḡa an báir aḡ teaḡt
 oim.”

“Ní éig linn,” airḡa ríadḡan.

Ir ann rin a ḡ'éirigḡ Urian aḡur ḡḡs ré fearḡ acú
 ann aḡan laim, aḡur é-féin, an ḡuine boḡt, aḡ cail-
 leaḡ moian ḡa éuit ḡola, ḡur éuḡ ríad na ḡáirḡa.
 Ann rin éuir ríad a laimḡa fa na ceile, aḡur air an
 ḡóigḡ rin ḡarriainn ríad air an éurac. Ní móri ḡo ríad
 ríad ábulḡa a ḡol arteaḡ ann. Nuair a bí ríad
 tamall air an fáirḡe aḡur iad aḡ reolaḡ na baile, bí
 ríad meaiḡte ḡo móri aḡur ariainneaḡa an báir ḡa
 ḡ-teannaḡ ar miorúir, aḡur fa ḡeireadh ríarḡ éall
 labair Urian.

“Tíḡim uaim Deann Eadair aḡur Dún Tuireann
 aḡur Teamair na mḡḡ,” ar ré.

“ḡeirḡeadh rinn lán ḡe fláinte ḡa b-feicfeadh rinn
 an t-amairc rin,” airḡa ríadḡan, “aḡur air ḡon méiḡ
 ar nḡiaḡ ḡuit, a ḡeáirḡair ḡílir, ḡḡs ruar ar ḡ-cinn

go b-*feicim*irò Éiré uainn, a*sur* ann rin ip cuma linn bá*r* no bea*ta*.¹⁴¹

“Sea*o*, t*o*s ruar na cinn reo, a òeá*ir*éa*ir*,” a*ir*a lu*ca*rba “a*ir* o’u*eo* f*ea*ra*m*a*il*, r*io*r-éa*ra*na*ta*é¹⁴² go b-*feicim*irò uainn ó’n uir*ge* Uir*ne*á*o* aoi*b*inn, a*lu*inn a*sur* enoc *gl*a*r* na Teá*m*ra*o*.¹⁴³

“F*ea*ra*o*r, tá m*ir*neá*o* mo é*ro*i*o*e m*ú*é*ta* ann m’u*eo* a*sur* tá mo é*o*r*p* co la*g* le h-uir*ge* na f*ai*r*ge* f*ú*inn! á*et* ní h-é rin a*ta* a*g* cu*r* bua*ir*u*o* o*r*m, á*et* r*ib*re a òe*it* ma*r*í tá r*ib*.¹⁴⁴

“Á Uir*ia*n m*ic* Tuir*ea*nn na*r* é*it* a*ru*a*m*,” a*ir*a lu*ca*r, “b’f*ea*rr*ir* linn bá*r* f*ag*a*il* reá*et* n-uai*re* na t*u*ra a f*ei*ceal f*ao*i é*re*á*et*a, a*sur* mo é*ru*a*ig*e rin*ne* su*r* r*ga*r*m*u*o* leir an é*ra*iceann bua*o*á*o*! a*sur* á Eir*ne* éa*oi*m, éa*nn*ra, o*a* m-béi*o*éa t*u*ra ann reo a*no*i*r* na*ir*b m*eu*ra o’uinn!¹⁴⁵

Uí an cu*ra*é bea*g* co*ir* a*g* r*go*ilteá*o* na o-tonn go m*in* m*io*ta*la*é, a*sur* ip cinnte na*r* leir ré o*a* na bá*ir*m*ig* f*á*r a*ir* a f*o*c go r*ai*b ré a m-Ur*ú*g na Uóinne, ann rin b*ro*p*o*u*ig* Clann Tuir*ea*nn a m*ir*neá*o* a*sur* le teann a n-o*ic*ill éu*ai*ó r*ia*o a o-t*ir* co ma*it* a*r* éa*im*ic leob*é*a.¹⁴⁶ T*u*g r*ia*o a n-a*g*a*ir*ó ann rin a*ir* an báile a*sur* ní r*ai*b ann á*et* go r*ai*b r*ia*o ábul*ta* a buint ama*o*.¹⁴⁷

Bu*o* é rin an baile b*ro*na*o* an o*ir*é*o*e rin. Uí an t-a*é*a*ir*í bo*et* a*g* f*ai*reá*o*ar o*ir*éú le f*ao*a, a*sur* ea*o*ar o*o*ca*r* a*sur* m*i*-o*o*ca*r* bí ré co*m*a*ir* a òe*it* éa*ir*t.¹⁴⁸ a*sur* ca r*ai*b an o*ei*r*ib*f*ea*ri o’u*ir*, Eir*ne* ionm*u*in? F*ea*ra*o*r, éa*il*l r*ir*e a é*ro*i*o*e a*ir* f*ao* a*g* f*u*ir*ea*é a*sur* a*g* f*ai*reá*o*ar go b-fuair*ir* r*i* bá*r* f*a* òeir*ea*ó le r*io*r-éu*ai*ó, a*sur* bí r*i* a*no*i*r* na co*o*la*o* ann*r* an uai*g*

uaigneac. Buò truaḡ a ḡ-cár ḡan iḡe ann le feiteacò
oréú.¹⁴⁶ O'áirḡ ríac ḡo maic ḡo dé mar bí aḡur
éuinniḡ ríac a h-ainm caoin ḡo cnearta ann a
ḡ-croicé.

O'innir ríac da n-aḡair ann rin mar ḡapla daobḡa
ó o'fás ríac an baile, aḡur buò truaḡ leac an
reanḡuine boct aḡur é aḡ ríleac na n-deor or a
ḡ-cionn air éluirḡtin an rḡéil éorḡaraiḡ rin oó.

“Á aḡair óilir,” aḡra ḡrian, “ḡuall leac ḡo
Teaḡair aḡur taḡair an bioir reo do luḡ Láḡfaḡa
aḡur taḡair éuḡainn an cḡaiceann buacac ḡo léar-
ḡair rin.”

“Da o-taḡairḡaó riḡ réaḡa an toḡain do luḡ
Láḡfaḡa,” aḡra Tuiréann, “ní beiréacò aḡair air a
íon acḡ buir m-bár aḡur buir n-uaiḡ, a ḡuuir ionḡuim
mo éroicé.”¹⁴⁷

“A aḡair óilir, tá tú-ḡéin muintiréac aḡ luḡ mac
Céin, aḡur ḡiò ḡuir mairḡmuid a aḡair na taḡairéacò
ré orainn a íocacò ḡreim air ḡreim. Rit, a aḡair,
aḡur na bí a ḡ-ḡaḡ amuiḡ, na ma biréann ní oóicé ḡo
ḡ-ḡuiḡ tú beó rin aḡ teacḡ ar air tuic.”

O'imḡiḡ Tuiréann co tiuc ar éainic leir aḡur níor
ḡacò ré ḡo raiḡ ré a o-Teaḡair, aḡur ruiḡ luḡ
Láḡfaḡa ann ioime. Tuḡ ré an bioir oó, aḡur o'iarri
iaracḡ an éraicinn air, aḡ innre oó mar ḡapla da
éloinn aḡur mar bí ríac anoir a ḡ-cruḡ an báir.
Acḡ mar nac ḡ-ḡuair ré ráraḡ air biḡ o'n tuine
cḡuair-éroicéac éainic Tuiréann na baile.

“Mairé,” aḡra ḡrian, “taḡair leac me-ḡéin ann-
raiḡ luḡ ḡo ḡ-ḡeicicò mé a ḡ-ḡuiḡinn an cḡaiceann
ua.”

Rinneadh amlaioth agus o'iompair an t-atair Urian arcead a laithir luğa agus guio Urian go tóiractad air an craiseann a tabairt do. Agus is é an fuot a tóiract luğ naé o-taibairt ré an craiseann do air an méio óir a cúmtootha rghairt glar na h-Éireann mur m-beithaó ré fíir-óinnite go b-fuigeadh ríad a m-báir de air fon an fuot a pinne ríad.

Nuair a cuailaioth Urian rin pill ré na baile le na atair agus as luige ríor eadair a óa deáirair cuairt an t-anam ar an tmuir acú ra 'n am ceuthna. Agus labair Tuireann mar seo:

"Is tuirac mo éirioe de'n t-raogal, a tmuir treun na ngníom calma! A n-oiaró bui luth, bui g-cleara, agus bui móir-ghníomha buí meura mo beata agus mé ann bui mearg, áet faraoir, zeur, zoirt! Is coramail naé ríad ré a n-óán dam. Agus is trias do'n tír a caillear bui leithio, a laocha laúada, leonta! Fáo ar máirear an fíraoé air éirada na h-Éireann caoinfeair le cumairó air éloinn éróda Tuireann."

A n-oiaró na h-oirioe rin éuit Tuireann ríor amearg na o-treun agus fuair báir a n-uéto a éloinne ionnuine. Cuireadh a n-aon uais iao, tóghadh a o-tomba or a g-cionn, agus tá tóil ar Dia asam go b-fuill a n-anama anoir a rócal ruaimnead na ríoruirioe.



NOTES AND VOCABULARY.

NOTES.

1. *na h-Éireann*, to Ireland. After verbs of motion, *to the* often signifies *into the*=*ann an*, contracted to *ann*. This *ann* is used before *masculine* nouns whose initials are vowels; *o*, or *u*. In all other cases it takes the form of *na*, usually written *na*. Both forms, strangely enough, are followed by the genitive case; masculine nouns are aspirated (*o* and *u* excepted), and feminine words beginning with a vowel take *h*.

He went to the fair. *Éuairé ré ann donaiḡ.*

He went to the door. *Éuairé ré ann doir.*

He went to the well. *Éuairé ré ann tobair.*

He went to the hill. *Éuairé ré na* énuic.*

He went to the park. *Éuairé ré na páirce.*

He went to the river. *Éuairé ré na h-abha.*

The words *Mass*, *home*, *heaven*, and the names of some countries require the article in Irish.

He went to (the) Mass. *Éuairé ré ann airmhinn.*

He went to (the) home. *Éuairé ré na baile.*

He went to (the) heaven. *Éuairé ré na flaitir.*

He went to (the) Ireland. *Éuairé ré na h-Éireann.*

2. *nuadhat aingeolám*, *Nuadhat of the Silver Hand*, king of the Tuatha de Danann. Maynooth took its name from this monarch.

3. *maḡ tuighé*. There were two battles of this name. The first or Southern battle was fought near Cong in Mayo (A.M., 3,500) where the Tuatha de Danann, led by Nuadhat of the Silver Hand, defeated the Firbolgs. The second or Northern Battle was fought about fifty miles further North in the County of Sligo (A.M., 3,330), where the Formorians, led by Balar of the Mighty Blows, were defeated by the Tuatha de Danann, led by Nuadhat of the Silver Hand. In this Battle, Balar and Nuadhat were slain.

*Were it not for this change before a masculine noun, we might suppose *airt* or some other word understood. Compare the Latin, *ad Vestae*, to the temple of Vesta.

4. Βαλαρι. This was Balar of the Mighty Blows, king of the Fomorians.

5. Αν τ-ρῖον, αν ουινε. Per nose, per head; on the nose of each person.

6. Λά αῖμῖν οἱ. One day that (lit. of which).

7. Δε ταρμῖντε οἱ ἐκ ἀνοίῃ. Approaching them from the East.

8. Οἱ ο-τρεορῖντα. Leading them, commanding them.

9. Α μῖν α δῖν. Whose face was.

10. Λυζ λᾶμῖν. Son of Cian, third king after Nuadhat. He reigned forty years and instituted the games of Telltown (Ταίλτε in honour of his foster-mother Ταίλτε, which were celebrated every first of August down to A.D. 1168. This festival was called Λυζναρᾶ, *Lugh's custom*, and even to this day the first of August is called Λά Λυζναρᾶ or Λά Λυζναρᾶ. He planned the Second Battle of Μάξ Τυρῖν in which he slew Balar. He was killed by Mac Coll.

11. Μαναννᾶν. A celebrated magician.

12. Δεσρ βοῖ ἰονανν δεσρ αν κάρ, γε. And land or sea was all the same to him.

13. Νὰς ν-οεᾶντα ἀρῖν ἀτ, γε. That weapons would merely slide off.

14. Α μῖν ρεᾶν, γε. In the back of which there was a precious jewel.

15. Λεῖρ αν ἐίρ-εᾶν α ἐόζατ. To collect the tax.

16. Ο'έμῖν αν μῖν, γε. The King and the men of Eire stood up (arose).

17. Σο οἱ εἰμ οἱ μῖν ἐίμῖν? What makes you rise?

18. Τά (impersonal), it is; the cause is.

19. Νί ῖλρεᾶν ρῖν μορᾶν, γε. They would think little of putting us all to death.

20. Β'οτς α μᾶτς ρῖν τῖννε. That would affect us badly; we would pay dearly for that.

21. Μαμ βεῖρεᾶν ρεῖρεᾶν ζαοῖτε μόμπε νο ρῖλᾶνν ροῖλρε ανν. Like the blast of a hurricane or a thunderbolt.

22. Οἱ ρεῖλᾶν δεσρ οἱ ρεῖρεᾶν. Rending them and tearing them.

23. Δε βμῖν α ζ-εᾶν δεσρ δε ρεῖρεᾶν α ζ-εᾶν. The gen. pl. often has the same form as the nom. pl., especially when a *poss. adj.* precedes.

24. Εῖς ρε εᾶν α ζ-εᾶν οἱ. He let them scot free.

25. Διη ευγλα σο. For fear that; lest.
26. λοϋλανν, *gen.* λοϋλανν, Denmark.
27. ανν α μεαρς, in their midst, amongst them.
28. λε κατ τεανν α εαδαμτ, to give a vigorous battle.
29. Συρβ ε ριν αν ηυο δυο χοιη α οεάναο, that that was what should be done.
30. Δσυρ ο'οριουζ ρε . . . ά πλαντατ. And he ordered them to tie that island which is called Eire to their ships and plant it on the North of Denmark.
31. αν μερο α βί ανν α χορρ . . . μαη βί. As fast as he could . . . how matters were.
32. ιρ ε α ουδαμτ αν ηιζ. It is what the king said; what the king said was.
33. Σιν μαη οείμρεα. That is to say; that is; viz; *i.e.*
34. σο οέ βειη, ηc. What brings you a-foot so early? Why are you so early up?
35. Δη ματ τιom, which I would like.
36. Σοη δυο Όεαρ . . . ρυαρ δυο τυαο. South East . . . up North.
37. Δσυρ ιρ αμλαο, ηc. And it so happened that the three sons of Cainte and the three sons of Tuireann were on very unfriendly terms [*Gram.* p. 157].
38. τά βυματε ο ροιν. A minute ago. τά is impersonal here.
39. Δσυρ μα μαρβανν, ηc. And if we kill the whole of them the charmed pig might escape us in the end (or after all).
40. ηυαη ναc η-αιcηιζεανν, ηc. When you cannot (do not) distinguish between a charmed beast and a natural one.
41. ηί ηαβ α β-ραο, it was not long. Δcτ αμάιν αν ηυc, except the pig alone. Cαρμαινν ρί αη, she approached it.
42. ιρ οlc α ηιννε τυ, ηc. It was wicked of you to fire at me when you knew that it was I.
43. Τιόεαρ οαμ, it seems to me, methinks.
44. τά αν ceαρτ αζατ. You are perfectly right.
45. ιρ ρυα τιom, ηc. I think it much easier to kill a man sometimes than a pig; I would much prefer to kill, etc.
46. ηί εαδαμρεο α ραοcαρ οραινν. We will do no such thing.
47. ανν ριν εαη ριαο ουμινε ρη, ηc. Then they buried him a man's depth under the ground.

48. *maḡ móru an donaiḡ.* *The great Plain of the Fair*, near Ballisadare in the County of Sligo. *Ḃarṑaia, Dara's Cataract*, is near the same place.

49. *ní fíuile fíor aḡam, ȳc.* I wonder what makes (causes) the sun.

50. *mo éiread ȳc.* Would that such were the case!

51. *ḡo dé eile a beiréadó ann?* What else would it be?

52. *aḡur ní maiḃ an focaḡ ar a beul, ȳc.* And he had scarcely uttered the word when they saw Lugh approaching them. *aḡ teadct ann toraiḡ ṑó*—On his approach.

53. *ṑé bfuḡ naḃ, ȳc.* Inasmuch as only half of me is of the Tuatha de Danann blood, and that of your own kindred is the other half.

54. *ṑíru ṑaiṑiḡḡíre.* *The Land of Promise*, also called *ṑíru na n-óḡ*, supposed to have been the Isle of Man, which received its name from Manannan.

55. *aḡur fáo ar, ȳc.* And as long as this protection was about him there was no fear of danger for him.

56. *ari tomaṑó, ȳc.* Which was dipped in the poison of the Serpents.

57. *buṑó mian teip.* He was willing. *na aṑaiḃir,* to meet him.

58. *ṑaḃairi ceao mo beaḃa ṑam an iaiṑaiṑó reo.* Spare my life this time. *aḡur ceao aḡainn, ȳc.*, and let us postpone the battle.

59. *maiṑ naḃ maiḃ ré ra éad.* As he was not in the battle. *naḃ m-blaṑaimpe biaṑ no riḡe*, that I *will* not taste meat or drink—After *naḃ*, a present tense form often expresses futurity. *ḡo b-fuiḡ mé amaḃ*, till I discover.

60. *aḡ an áit ari.* At the place *in which*; *ḡo ṑ-ṑí'n áit a*, to the place *in which*; *buṑó ṑruaḡ an ṑ-anar a maiḃ ṑ'aḃairi ann*, sad was the difficulty in which your father was. [See *Grammar*, page 62].

61. *ṑ'óiruiḡ ré an áit a ṑóḃailt, ȳc.* He ordered to dig the place, he gave orders to dig the place, or, he ordered the place to be dug up, that he might see what kind of death Clann Tuireann gave (on) him.

62. *ní maiḃ le feiceal ann.* There was nothing visible in him.

63. *naḃ ṑruaḡ naḃ maiḃ mé a laḃairi, ȳc.* What a pity that I was not present when the unnatural deed was *to its doing*, *i.e.*, being perpetrated.

64. *óḡam cṑaob.* *Ogham of Branches*, a method of writing used

by the ancient Irish. It consisted of notches and strokes drawn in herring-bone style, and often resembling a branch.

65. *Ann rin o'iaim luḡ ari a muinntim.* Then Lugh told his people. *Asur san dasaio a leigint oiméu,* and not to *let on*, and not to exhibit any knowledge.

66. *So h-uairé, onómad.* Nobly and honourably; *ari ḡualain an mḡ,* at the king's shoulder, near the king; *a ḡ-ceann tamailé,* after some time; *sur leas ré a fuil,* till his eye rested.

67. *Buó iao reo, 7c.* These were the three best, the handsomest, and the most respected of (those) who were in the court of Tara, and besides, it was they who were always the most powerful against the Fomorians.

68. *A céao uaim,* at first; *so maib uúil ar dia aige,* that he sincerely hoped.

69. *Tuḡaimt na h-uairé, 7c.* The gentry, one after another, said that they would do the same thing.

70. *As curi a ḡ-céill.* Pretending.

71. *Acé ari a fon rin.* But all the same, nevertheless.

72. *Ma tá, ir uóice, 7c.* But, it is likely also that he is only pretending, and that he is only looking for an admission in presence of all that are here, and then perhaps, etc.

73. *Ir cuma rin, 7c.* That does not matter, we cannot but confess to him, and do you admit it as you are the eldest.

74. *móir le céile le tamail.* On friendly terms for some time past.

75. *Acé na óiaio rin, 7c.* But all the same we will give him eric just as if it were we that did the act.

76. *Ir mó ir uóice linn.* We think it all the more likely.

77. *ní beas liomra ari uóidaimt mé oe eimic.* I do not consider all the eric I have said small, or, I consider all the eric I have said quite sufficient.

78. *Ir cinnte nac leóir.* Certainly not.

79. *Tá ré co maib asamra, 7c.* I may as well give you the particulars of that eric now.

80. *Asur ní lúḡ-oe iao a m-beit da ríom-cátao.* *Lit.*, and not the less for it are they their being to their continual-eating, *i.e.*, and they are not made less by eating them continually.

81. *le na nguir.* To steal them.

82. Δέτ αμáιν βρεῖτ βεό ομῑύ. Provided it catches them alive.

83. Δγυρ ἱρ αμῑαιό, γc. And it so happened that before that pig died, the water that she came through was turned into wine for the space of nine days, and the wounds she came in contact with were healed.

84. Δέαν ἔλεαρ νίορ ρεάρη na α ḑeile. Every feat better than its fellow, *i.e.*, every feat which excels another, or, all kinds of excellent feats.

85. Δγυρ ἱρ cuma, γc. And no matter how often they are killed they will get alive as soon as, etc.

86. ἱρ ἰαο na mucá ατά α ὀίτ (α ὀέim, or ann ταρῑαίτ) οἱm. The pigs that I want are. βεό βεαῖτεαḑ=all (*i.e.*, quite) alive.

87. Ξαν ζάηι α ḑuιῑῑcῑm. Not to suffer (allow) a shout.

88. Δγυρ ní ἑῑς α ḑáó, γc. And it cannot be said but you have earned it.

89. μαῑ ḑo ḑ-ḑuιῑ ḑé ḑaoῑ ḑeapa. As he is under bonds (or taboos).

90. ηαḑ ḑuαḑ ḑon ḑam ḑaoḑḑa. That it was not the slightest use for them.

91. ní móḑ, γc. You will scarcely be the better for getting it.

92. Δέτ na ὀιαῑό ḑin'ḑ uιῑῑς, γc. But all the same I fear very much for you.

93. lean eῑḑne . . . ἰαο. Eithne followed them. Note the position of the direct governed *pronoun*—generally at the end, as here. ḑa ḑ-ḑeiceat=seeing them.

94. Δγυρ ní βeῑḑeαó ḑé Δέτ μαῑ buó ḑóḑi. And it would be only right.

95. Δγυρ ḑo m'ḑáḑaiῑ, γc. And leaving me in tears behind you.

96. Δγυρ ḑuς an cuḑiáḑ áḑaió, γc. And the curach made for the open sea.

97. ḑa ḑeáḑin an cuḑiáḑ ḑeapḑmao, γc. The curach did not neglect that command. The negative particle ḑa (=ní) which causes eclipsis (*Gram.* p. 97), is very often used with this verb. ḑeapḑn and ḑeáḑaió are never eclipsed (see *Gram.*, p. 131).

98. ḑo ḑé eῑle aḑ ḑóḑi ḑúinn, γc. What else should we do but to dash in and fall upon them pluckily and take the apples from them in spite of their teeth (*nose* in Irish).

99. Δῆγὺρ μά' ῥ' ἀνν ἀτά ῥέ ἃ ν-οἶάν οὐίνν, ἡ. And if it is there we are fated to die, what use is it for us to be shunning it?

100. Ἀμυροῖς! καίτῃμιτο, ἡ. Nonsense! we must take good care that we shall succeed.

101. νί θεαῖεσθ' ἀέτ μιξ-ἀμυροῖς, ἡ. It would only be sheer nonsense to let them kill us.

102. ἃ μιοῖτ ῥεαῖακ τῃευν, ῥαῖλυτῃμα. Into the *shape* of strong, swift hawks.

103. Διμ ῥιυῖαλ λεοῖτα, ἡ. Away they go in pursuit of hawks.

104. ἀέτ μα βί ῥέιν, ἡ. But even so, it was not long till the griffins overtook them.

105. Ἐμῃ ῥιαο ἀνν ἃ ζ-εανν. They put it into their *head*, *i.e.*, they made up their minds, they determined. ὅο ἡ-υῖαλ νο ὅο ἡ-ύμζαῖβ, willingly or unwillingly.

106. νά ῖρ ἀμῖαθ, ἡ. For it is in that manner our honour and fame will be greatest, etc.

107. Δῆγὺρ ναὶ μό ῖρ λέαμ οὐίνν. And that not greater is it clear to us, *i.e.*, and that we are equally incapable.

108. ναὶ μαιβ ζαμ ἃ βειτ λει. That he was a hopeless case.

109. Δῆγὺρ τε να ῖνν ῥεο, just then; ἰοῖαρ ὅο μ-βειῖεσθ' ἀκού τε ῥαῖθ, so that they might have to say.

110. νί ῥιυῖλ ἀν ἔεανν ἀζαῖνν. We have not any, we do not know any. People speaking broken English] sometimes say, "I have not *the* one," and very often, "I have not *a* one," when they wish to express, "I have not *any*. Do not confound, as some do, νί ῥιυῖλ ἀν ἔεανν ἀζαμ, I have not *any*, with νί ῥιυῖλ ἀον ἔεανν ἀζαμ, I have not *a single one* [see Grammar, p. 155.]

111. ὅο ζ-καίτῃροε τῃιυο διμ ἃ ῥον, that it would have to be fought for, that they would have to fight for it.

112. ἀέτ ἀβ ἐ, ἡ. Were it not that there was so much in it about my skin. ἀέτ ἀβ ἐ ὅο = only *that*, were it not *that*; ἀέτ ἀβ ἐ Σέαμυρ, only *for*, were it not *for* James.

113. ῥεοῖαθ' ἀέαν οὐῖνε. The ο in οὐῖνε is not sounded here. The same applies to ἀον οὐῖνε, ῥεαν-οὐῖνε, and the ο need not be aspirated.

114. Μαῖρε, ῥαο ῥαοζαῖλ οὐῖτ, ἃ ἔῖζεαῖνα! Musha, long life to you, my lord!

115. *μα'ρ έ το τοιτ έ.* If you like, if you wish. Shut the door please = *Θηυτο αν τομαρ, τε το τοιτ.*

116. *Σείτορ έ αιη.* Historic present tense of *ρείοιμ*, I blow. This expression means *he pitches into, he dives into.*

117. *Νί μαιβ αν βειητ ειτε να ζ-κομνυτοε.* The other two were not idle.

118. *Ζο μαιβ έ έ α η-αμ αέυ, ηε.* That it was time for them to go to look for more of the eric that was against them. *Τά έ έ α η-αμ αζατ αιλλ α βειτ αζατ* suggests the exact time, but *η η μιέιτο ουιτ αιλλ α βειτ αζατ* means that you have passed the usual period and are still without sense.

119. *Ναέ μόη αν νάηε . . . ζαινιέμιο.* Isn't it a great shame to say that we are here so long and that we just know as much about the steeds and the coach as the first day we came! The synthetic ending *μιο* or *μιο* is used (1) in the imperative mood, *μην*, the old ending, being completely dead to most speakers; (2) in the present indicative, active; (3) in the future indicative, active; and (4) in the perfect indicative, active, the old form, *αμαη*, being dead and buried.

120. *Ζο νέ το βαηαμαη, ηε.* What do you think should we do?

121. *Ζο νέ η αιλλ οαοβέα, ηε.* What was the meaning of their coming to him in that order of battle?

122. *η η ζναζαέ το αμαη έημεαηναέα, ηε.* It is usual for Irish mercenaries like us to be watchmen of the kings who have jewels and precious commodities, and that it is they who are the confidants and councillors of every king in whose service they are.

123. *αζυη ζο νέ βειη αν ηεο ηιβ?* And what brings you here?

124. *αζυη νί η-έ αήαη ηην, ηε.* And not only that, but that it was enormous all the blood they left in every place they had been.

125. *Ζο νέ τά αζ κυη οηη?* What is troubling you?

126. *αζυη η οε αν έαηλ ουιτ, ηε.* And it is very much out of place for you to be coming with these scoundrels to me, for those three heroes do not exist who have a divine right to carry off my pup.

127. *Σιηεα ηην.* You would think so, one would think so.

128. *αέτ νί μαιβ εαηαλ . . . α μαμα.* But Easal was only wasting his talk. The vowel sounds in *μαμα* are like those in *bower*; compare also *παημαθ*.

129. $\pi\acute{\iota}\zeta\text{-}\phi\epsilon\alpha\mu$. When words are made to discharge a special function, as $\pi\acute{\iota}\zeta$ here, or when adjectives are turned out of their natural places, they often convey a special meaning, as $\pi\acute{\iota}\zeta\text{-}\phi\epsilon\alpha\mu$, a *perfect* man, a hero; $\pi\acute{\iota}\zeta\text{-}\beta\acute{\iota}\tau\epsilon\alpha\mu\eta\alpha\varsigma$, a *notorious* ruffian; $\phi\epsilon\alpha\mu\zeta\text{-}\mu\iota\alpha\tau\alpha\mu$, a *deadly* charge; $\phi\epsilon\alpha\mu\zeta\text{-}\eta\acute{\alpha}\mu\alpha\varsigma$, a *deadly* enemy; $\phi\epsilon\alpha\mu\zeta\text{-}\acute{\omicron}\mu$, *pure* gold; $\beta\acute{\alpha}\eta\text{-}\acute{\epsilon}\nu\eta\iota\varsigma$, *fair* hills; $\mu\acute{\omicron}\mu\text{-}\xi\eta\eta\acute{\omicron}\mu$, a *renowned* deed. N.B.— $\Sigma\zeta\alpha\iota\tau$ (essence) is followed by the genitive: $\rho\zeta\alpha\iota\tau$ $\rho\acute{\iota}\mu$, a perfect man, a hero, “the broth of a boy”; $\rho\zeta\alpha\iota\tau$ $\kappa\lambda\epsilon\alpha\tau\alpha$, an excellent feat, an excellent trick.

130. $\Delta\zeta\upsilon\rho$ $\acute{\epsilon}\tau\upsilon\zeta$ $\lambda\epsilon\iota\rho$ $\alpha\iota\mu\acute{\iota}$ $\xi\eta\epsilon\iota\mu$ $\mu\upsilon\eta\epsilon\iota\lambda$, $\gamma\epsilon$. And brought him with him by the cuff of the neck till he came to the place in which Easal was.

131. $\Delta\zeta\upsilon\rho$ $\iota\rho$ $\rho\alpha\omicron\zeta\alpha\lambda$ $\eta\alpha\varsigma$ $\kappa\epsilon\alpha\rho\iota\tau$ α $\acute{\epsilon}\alpha\iota\lambda\lambda\epsilon\alpha\acute{\omicron}$, $\gamma\epsilon$. And the remainder of an eric is a remainder that should not be lost.

132. $\beta\upsilon\acute{\omicron}$ $\beta\epsilon\alpha\zeta$ $\eta\alpha\mu$ $\acute{\epsilon}\tau\iota\tau$ $\rho\acute{\iota}\alpha\varsigma$, $\gamma\epsilon$. They were very near falling through weakness of heart.

133. α $\acute{\epsilon}\nu\iota\phi\epsilon\alpha\tau\alpha$ $\kappa\alpha\omicron\iota\eta$, $\kappa\eta\omicron\iota\phi\epsilon\alpha\mu\alpha\iota\lambda$. In emotional language, adjectives in the vocative case are often unaspirated on account of the special stress laid upon them.

134. $\beta\upsilon\iota\phi\epsilon$. This word is pronounced with two syllables when plural.

135. $\xi\omicron$ $\rho\alpha\omicron\zeta\alpha\lambda\tau\alpha\mu$ $\upsilon\omicron$ $\acute{\epsilon}\mu\eta\mu$, $\gamma\epsilon$. May your charge live, and may the three heroes of my heart be steered back by you safe and sound!

136. $\alpha\eta$ $\eta\eta\acute{\iota}\mu\iota$ $\tau\omicron\iota\eta\mu\alpha\eta$. The Tyrrhene Sea.

137. $\acute{\epsilon}\alpha\iota\tau$ $\rho\acute{\iota}\alpha\varsigma$, $\gamma\epsilon$. They spent nearly a quarter (three months) on that sea without getting as much as the mark of a leaf of a clue to the Island of Inis Fiancaire.

138. $\eta\upsilon\alpha\iota\mu$ α $\acute{\epsilon}\nu\alpha\iota\acute{\omicron}$ $\rho\epsilon$ $\alpha\rho\tau\epsilon\alpha\varsigma$ $\alpha\eta\eta$ $\tau\upsilon\iota\zeta$. When he went into the house.

139. $\rho\upsilon\zeta$ $\rho\acute{\epsilon}$ $\xi\eta\epsilon\iota\mu$ $\xi\omicron$ $\tau\alpha\rho\alpha\iota\zeta$ $\alpha\iota\mu$, $\gamma\epsilon$. He caught hold of it quickly, and, when he wanted to go off with it, the women burst out laughing at him.

140. $\xi\omicron$ $\upsilon\acute{\epsilon}$ $\mu\alpha\mu$. What way, how? $\xi\omicron$ $\upsilon\acute{\epsilon}$ $\mu\alpha\mu$ $\tau\acute{\alpha}$ $\tau\acute{\upsilon}$? How are you?

141. $\Delta\zeta\upsilon\rho$ $\alpha\eta\eta$ $\rho\acute{\iota}\eta$ $\iota\rho$ $\kappa\upsilon\mu\alpha$ $\lambda\iota\eta\eta$ $\beta\acute{\alpha}\rho$ $\eta\omicron$ $\beta\epsilon\alpha\tau\alpha$. And then death or life will be a matter of indifference to us.

142. See Note 133.

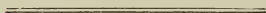
143. Δῆυρ λε τεᾶνν ἅ ν-ἰὺῖλλ, ἡc. And by the dint of their (united) *exertion*, they went ashore as best they could.

144. Ἐϋ ριᾶθ ἅ ν-ἁῖᾶῖθ, ἡc. They faced home then and they were just barely able to make the house good.

145. Ὀί πέ κοῖμαι ἅ βειτ ἐᾶιτ. He was nearly at death's door.

146. Βυθ τῖυᾶῖ ἅ ῖ-ῑᾶρ ῖᾶν ιρε, ἡc. Sad was their case that she was not there to look after them.

147. νί βειῖεᾶθ ἁῖᾶῖ ἁιῖ ἅ ῖον, ἡc. All you would have for it would be your death and your tomb, affectionate triad of my heart.



—————

Agur, (1) and ; (2) seeing that, considering.

- ԳՏ, at. It is sometimes written ԳՏ.
 ԳՏԵ, at him ; ԳՏԵՐԵԱՆ, at *him* ; ԳՏԵ-ՔԵՄ, at himself.
 ԳԼ, *f.*, pleasure, liking. ԻՐ ԳԼ ԼԻՈՄ, I like.
 ԳՆՄ, *m.*, *gen.* ԳՆՄԵ, *pl.* ԳՆՄՆԵԱԾԱ, a name.
 ԳՈՒ, on, on him, on it. ԳՈՒ ՐՈՆ, for the sake (of).
 ԳՈՒ, *m.*, *gen.* case of ԳՈՒ, slaughter.
 ԳՈՒ ԲԻՇ, any. ՔԵՐԻ ԳՈՒ ԲԻՇ, any man : ԳՐԱՆ ԳՈՒ ԲԻՇ, any bread.
 ԳՈՒ ԱՆ ԾԱՄԱԻՏԵ, on the spot, instantly.
 ԳՈՒ ԵՂԵԼ, after a while, bye and bye.
 ԳՈՒ ԸՕՐ ԳՈՒ ԲԻՇ, at all, by any means.
 ԳՈՒԹԵ, Ե ՈՒ-ԳՈՒԹԵ, up, on high. ԸՍԻՐ Ե ՈՒ-ԳՈՒԹԵ Է, hang it up.
 ԳՈՒԵ, *f.*, *gen.*, *id.*, care, heed, attention.
 ԳՈՒ ՔԱՅ, for, for the space of, also ԳՈՒ ՔԵԱՏ.
 ԳՈՒ ՔԱՅ, throughout (for space).
 ԳՈՒՅԵԱՅ, *m.*, *gen.*, ԳՈՒՅԻ, money, silver.
 ԳՈՒՅԻՄ, I perceive, notice ; *pass. part.*, ԳՈՒՅԻՇԵ.
 ԳՈՒՄ, *pl.* of ԳՈՒՄ, *m.*, a weapon.
 ԳՈՒՄ, *f.*, *gen.* ԳՈՒՄԵ, *pl.* ԳՈՒՄԵԱԾԱ and ԳՈՒՄԻ, a place, room.
 ԳՈՒՄՅԻՄ, I distinguish, recognise.
 ԳՈՒՄ, *f.*, *gen.*, *id.*, a swan.
 ԳՈՒՄՅԻՄ, *gen. sing.* and *nom. pl.* of ԳՈՒՄՅԻՄ, a foreigner.
 ԳՈՒՄՅԻՄ, *v.n.* praise, thanks, grace.
 ԳՈՒՄՅԻՄ, beautiful, charming.
 ԳՈՒՄ, *m.*, *gen.* ԳՈՒՄ, *pl.* ԳՈՒՄՅԻՄ, time, a time.
 ԳՈՒՄ. out. Used after ԳՈՒՄ, I go.
 ԳՈՒՄ, *m.*, *gen.* ԳՈՒՄ, a hireling, a mercenary.
 ԳՈՒՄ (1) one ; (2) only, alone.
 ԳՈՒՄԻՄ, to-morrow.
 ԳՈՒՄԻՄ, *m.*, *gen.* ԳՈՒՄԻՄ, *pl.*, ԳՈՒՄԻՄ, sight, vision, a sight, a scene.
 ԳՈՒՄԻՄ, amongst, amidst.
 ԳՈՒՄԻՄ, so, thus, accordingly.
 ԳՈՒՄԻՄ, foolish, ԳՈՒՄԻՄ, foolish things, nonsense.
 ԳՈՒՄ, out, outside.
 ԳՈՒ (1) the ; (2) the interrogative particle ; (3) very.
 ԳՈՒՄԻՄ, respite, quarter, mercy.
 ԳՈՒՄ, *m.*, *gen.* ԳՈՒՄ, breath, respiration.
 ԳՈՒՄ, *m.*, *gen.* and *pl.* ԳՈՒՄ, a soul.
 Ե ՈՒ-ԳՈՒՄԻՄ, into (the) meeting (of).
 ԳՈՒՄ, *m.*, *gen.* ԳՈՒՄ, *pl. id.*, want, hardship.

- Δνῆρόταται, proud, oppressive.
 Δν-ῥαυῶτα, very sorry, very grieved.
 Δν-ῥαπανταῶ, very friendly.
 Δ ν-ῥάν, in fate, fated.
 Δ ν-ῥαυῶ, after, in the wake (of).
 Δ ν-ῥαυῶ, fit, ready, in readiness for.
 Δ ν-ῥαυῶ, against.
 Δνῆται, over, from the west.
 Δνῆται, over, from the East.
 Δνῆ, to day (*adv*) ; Δν ἡ Δνῆ, to-day (as subject).
 Δν-ῥαυῶ, very big, very great.
 Δνν, in, in him, in it, there.
 Δννῆται, *f., gen.* Δννῆται, *pl.* Δννῆται, an anchor.
 Δνν, in. It is used before the article only.
 Δννῆται, to. Δννῆται Σέμου, to James.
 Δνν πεο, here.
 Δνν ῥιν, there, then.
 Δννῆται, to me, Δννῆται, to thee, to you.
 Δνν ῥυο, Δνν ῥυο, yonder (*adv*).
 Δνν ταῦτα, in want ; τὰ πέ Δνν ταῦτα οἶμι, I want it.
 Δνν τοῦτα, forward, forth.
 Δνῆται, over, from the East.
 Δνῆ, now.
 Δνῆται, beautiful, delightful.
 Δνῆται, delightful, charming.
 Δνῆται, *pl.* of Δνῆται, lime-white.
 Δν (1) one (in counting) ; (2) single (*indef. adj.*).
 Δνῆται *m., gen.* Δνῆται, *pl.* Δνῆται, a fair.
 Δν ἡμεῖς, invalids, Δν ῥαυῶ, poets, bards.
 Δν, (1) our ; (2) who, which = Δ + ῥο, (3) said. See Δν.
 Δν ἡμεῖς, again, back ; Δν ἡμεῖς ἡμεῖς, back again.
 Δν, (1) high, *comp.* νῆται ἡμεῖς ; (2) a hill.
 Δν ἡμεῖς, ever, always (*in past time*). *With neg. verb*, never.
 Δνῆται, armed, accoutred.
 Δνῆται, *pl.* of Δνῆται, *f.*, a pang, stitch.
 Δν, out of, out of it (him), from, from it.
 Δν, out of thee, out of you ; from you.
 Δν, in. Used after the verb τείνω, I go.
 Δν, out of them, from them.

ατά, which is, who is, that is, who are, etc. It would appear that the relative α is very fond of τά, for it is always linked in it when it gets a chance.

Ἀτάρι, *gen.* Ἀτάρι, *pl.* Ἀτάρια, a father.

Ἀτάρα, vigorous, lucky, victorious.

Ἀτάρια, *f., gen., id.,* a petition.

βα, which was. Used as sign of the *superl. degree*.

βα βαιννε, cows of milk, milch cows; βα περρζα, dry cows.

βαϊλε, *m., gen., id., pl.* βαϊλί, a troop.

βαϊτε, *m., gen., id., pl.* βαϊτε, (1) an abode or home; (2) a place where a βαϊτε is, *e.g.*, a townland. When several βαϊτες stand together they are called βαϊτε-μόρι, especially if there is any commerce carried on. Hence βαϊτε-μόρι is a village or town.

βάρμυζ, *pl.* of βάρμια, *m.*, a barnacle.

βάρ, *gen.* of βάρ, *m.*, death.

βαλλ, *m., gen.* and *pl.* βαλλ, a spot, a member. Διμ βαλλ, bye and bye.

βαλλαι, *pl.* of βαλλα, *m.*, a wall.

βάνα, *pl.* of βάν, white.

βαοζαλ, *m., gen.* βαοζαλ, danger. νί μαιβ βαοζαλ οριτ = it could not miss you.

βαπαμιαλ, *m., gen.* βαπαμια, an opinion.

βαπανταρ, *m., gen.* βαπανταρι, *pl., id.*, a guarantee.

βάρμ, *m., gen.* βάρμ, the top, upper part.

βαρμιαθια, *f., gen.* βαρμιαθια, too much.

βάρ, *m., gen.* βάρ, death.

βεαζ, *comp.* νιόρ λύζ, small.

βεατια, *m., gen.* βεατιζ, *pl., id.*, a beast, animal.

βεατα, *m., gen.* βεαταζ, *pl., id.*, (1) a way, (2) means.

βαν, *gen., mná, pl., id.*, a woman, wife.

βεαννα, *f., gen.*, βεαννα, a blessing.

βεαννιζιμ, I bless; βεαννιζι ρέ, he blessed.

βεαννιζτε, the *gen.* of the *v.n.* βεαννιζα, a blessing.

βεάμνα, *m., gen., id., pl.* βεάμναι, a gap, breach.

βεα, *f., gen., id.*, life, existence.

βεατα (pr. βεα), *gen.* and *pl.* βεατιζ, (1) a beast, animal; (2) a steed, a horse. βεατα αλτα, a wild beast, a wild animal.

βέρι, *fut. tense of* τά, will be.

βεῖθεαὐ, *cond. md.* of τά, would be.

βείθεαρ, *fut. rel.* form of τά.

βεῖθεα, thou wouldst be, you would be.

βέλ-βινν, sweet-mouthed, eloquent.

βέιμεανν, *gen. pl.* of βέιμ, a stroke, a blow.

βειμ, I give ; βειμῖρὸ μέ, I shall give ; βειμῖμῖο, we shall give ; βειμῖνν, I would give.

βειτ, *f., gen.* βειτε, two (persons).

βειτ, α βειτ, to be.

βειτῖζ. See βεατᾶς and βεαιτεαῖ.

βεό, alive, living, lively, *comp.* νίορ βεοῦα.

βεοῦαῖτ, *f., gen.* βεοῦαῖτα, vigour, liveliness.

βευ, *m., gen.* βέλ, *pl., id.*, and βευταί, a mouth.

βί, was, the past tense of τά.

βιαὐ, *m., gen.* βιὐ, food.

βιῖεανν, does be, do be, is, are.

βίθεαρ, the *rel.* form of βιῖεανν.

βιζ, *gen.* of βεαζ, small, little.

βινν, melodious, sweet, eloquent.

βιορ, *m., gen.* βεαια, *pl.* βιοια, (1) a spit ; (2) an arrow.

βιτεαῖνναῖς, *m., gen.* βιτεαῖνναιζ, *pl., id.*, a rascal.

βλάιτε, *pl.* of βλάιτ, blooming, winsome.

βλαοιρ, *m., gen. id., pl.* βλαοιρί, a blaze, flame.

βλαρ, *m., gen.* βλαρ, a taste, taste.

βλαραιμ, I taste ; a βλαρραρ, who will taste.

βλαρτα, savoury, sweet. So βινν, βλαρτα, eloquently.

βλιαῦαιν, *f., gen.* βλιαῦονα, *pl.* βλιαῦανταί and βλιαῦονα, *gen. pl.*

βλιαῦαν and βλιαῦαιν, a year.

βοῖτ, (1) poor : (2) fond.

βοζαὐ, α βοζαὐ=(1) to move, soften ; (2) to move him.

βοζαν, *m., gen.* and *pl.* βοζαιν, a soft mass.

βόινν, *f., gen.* βόιννε, the river Boyne.

βορβ, rough, fierce.

βρεαα, *pl.* of βρεαα, speckled.

βρεάα, *pl.* of βρεάαζ, fine, excellent.

βρεάαζ, fine, excellent ; *comp. and pl.* βρεάαα.

βρειτ, α βρειτ=*inf.* of βειμ, I bear, bring forth ; βρειτ . .

αιρ=to catch.

βρεοιτε, weak, sickly.

Caill, *f.*, *gen.* caille, loss.

Caitlear, *rel. form.* a caitlear, who loses.

Caingt, *tá ré ag caingt*, he is talking [*cainnt* would be more correct].

Caingt, *f.*, *gen.* cainte, talk, speech.

Cáirne, *pl.* of cáird, a friend.

Caipleán, *m.*, *gen.* caipleáin, *pl. id.*, a castle.

Caitim, I throw, cast, spend; caiteadó reo a óiol, this had to be paid; caitear reo a óeanaó, this must be done; a caitear, who casts; caiteiré, he must; caiteirimis, we must; caite, spent, wasted.

Cála, *m.*, *gen. id.*, *pl.* cálaí, a quay, harbour.

Calma, valiant, brave.

Calmacht, *f.*, *gen.* calmacta, bravery, valour.

Cam, crooked.

Canaim, I chant, recite, celebrate.

Caoin, gentle, tender.

Caoinim, I cry; caoinfeam oirtú, they will be lamented; ag caonaó, crying.

Caointe, *f.*, *gen.* of caonaó, crying, lamentation.

Caol, thin, slender.

Čar, *neg. sign or particle* = níor.

Cáirnan, *m.*, *gen.* and *pl.* cáirnaín, a heap.

Caiantaó, friendly.

Caiantar, *m.*, *gen.* caiantair, friendship, peace.

Carbad, *m.*, *gen.* carbaid, *pl. id.*, a chariot, a carriage.

Carraice, *f.*, *gen.* of carraic, a rock.

Carad. Carad Séamur oim, I met James.

Caraid, ag caraid, complaining.

Carúir, *m.*, *gen.* and *pl.* carúir, a hammer, knocker.

Cač, *m.*, *gen.* and *pl.* cača, a battle.

Cač-boč, *f.*, *gen.* cač-boiče, *pl.* cač-boča, a battle-pen, a battle-tent.

Cačbáir, *m.*, *gen.* and *pl.* cačbáir, a helmet.

Ca tuige? why? béiré fíor agam ca tuige=I'll know the reason why.

Cé? who?

Ceao, *m.*, *gen.* ceaoa, leave, vacation, permission.

Čeao, (*pr.* very short like ea in beag, or io in čioo), first.

Čeangail. Sur čeangail ré é, till he tied him; ceangailte, tied

Ceann, *m.*, *gen.* and *pl.* cinn, a head.

Ceann-þórt, *m., gen. and pl. ceann-þuirt*, a chief, commander.

Ceart, *m., gen. cirt*, right, justice ; ní ceart tuirt, it is not right for you.

Ceart-lár, *m., gen. ceart-láir*, the very centre.

Céill, *f., dat. s. of ciall, gen. céille*, sense.

Ceile. Ðuair ris a ceile = they struck each other. Ceile also = wife.

Ceol, *m. gen. ceoil*, music ; as ðaðair ceoil = singing.

Ceurna, same ; mar ð-ceurna, likewise, in like manner.

Ciall, *f., gen. céille*, sense.

Ciaib ar = cia ro buð ar = where out of was = where from was = whence was. Ciaib ar ias ? where were they from ?

Cinead, *m., gen. cinid*, kindred.

Cineal, *m., gen. cineil*, kind, species.

Cinn, *gen. and pl. of ceann*, a head.

Cinnt, sure, certain ; surely, certainly.

Cionn, or cionn, *comp. prep.* above.

Cior-ðáin, *f., gen. cior-ðána*, a tax.

Ciuineaf, *m., gen. ciuinir*, tranquility, silence.

Claiðeaf, *m., gen. claiðim, pl. claiðeaf*, a sword.

Claiðeaf-ðorruigedat, *f., gen. -a*, sword-fencing.

Claiðeann, *m., gen. claiðinn, pl. claiðne*, a skull.

Claiðinið, *pl. of claiðinead*, a coward, poltroon.

Claið-leat, furrow-wide, *i.e.*, wide-furrowed, wide-grooved.

Claiðeaf, was or were subdued, defeated ; claiðite, defeated.

Claið ré, he inclined, sided.

Claið-eaf, the forehead.

Clann, *f., gen. cloinne, dat. cloinn*, children, offspring.

Cleat. A cleat inn, which we practised, which we were accustomed to.

Cleap, *m., gen. cleap, pl. id.*, and cleapannaí, a trick, a feat.

Cléib, *gen. s. of claid*, (1) a creel, (2) chest, bosom, (3) heart.

Cleite, *m., gen. id., pl. cleití*, a quill, feather.

Claid, *m., gen. cléib, pl. id.*, and claid. See cléib.

Claidain, *m., gen. id., pl. id.*, a son-in-law.

Clirte, quick, smart, fleet, expert.

Clú, *m., gen. id.*, fame ; also written clú, but the *l* is pronounced like the *l* in *clue*.

Cloca, *pl. of cloc, gen. cloice*, a stone.

Clonn, *dat. s.* of clann.

Cluimptin, *infn.* of cluimim, I hear.

Cluite, *m., gen. id., pl. id.*, a game, a funeral rite; ceitme cluite, four games; canaò a cluite caointe, his funeral rites were celebrated.

Cnám, *m., gen. cnám, pl. cnáma*, a bone; also *f., gen. cnáime, dat. cnám.*

Cnearta, pure, chaste.

Cneairište, healed, made whole.

Cnoc *m. gen. cnuic, pl., id.*, a hill.

Cócaimeáct, *gen.* of cócaimeáct, cooking, cookery.

Coileann, *m., gen. and pl. coilleain*, a pup, whelp. See pairpe.

Coislaò. Bì rì na coislaò, she was sleeping.

Coisairò, *gen. s.* of coisairò, *m.*, war.

Coisairi, *gen. s.* of coisairi, a whisper.

Coill, *f., gen. coilleaò, pl. coillte*, a wood.

Coimeao, (1) to watch; (2) a watch, *gen. coimeaoa.*

Coinne. Or coinne, opposite; fa coinne, for.

Cóim, right, honest; buò cóim ouit, you should.

Cóimzim, I fix, trim; as cóimuzao, fixing; cóimuzte, fixed, dressed; cóimuzao, *m., gen. coimuzte*, fixing, guise.

Coir, le na coir, in addition, besides.

Cóirpe, *m., gen. id., pl. cóirpí*, a coach, carriage.

Comairce, *f., gen. id.*, protection, mercy.

Comáim, near; comáim a beit, nearly.

Comairle, *f., gen., id., pl. comairlí*, a sign, mark.

Comairta, *m.* and sometimes *f., gen., id., pl. comairtáí*, a sign, mark.

Com-éiminnizte, gathered, assembled.

Comzariac, near; comzariac aiz (or oo), near to; níor comzariacze, nearer; an fear buò comzariacze, the nearest man.

Comlann, *m., gen. comlainn, pl., id.*, a combat.

Comnuirò, *m., gen. id.*, a dwelling; a z-comnuirò, always; tá pé na comnuirò, he is idle.

Comoiaò, was gathered, was assembled.

Comiac, *m., gen. comiaic*, a fight, combat.

Comiaò, *m., gen. comiairò*, chat, talk; as comiaò, chatting.

Com-poilpeac, equally bright.

Comčiom, even, level; coim no comčiom? odd or even?

Conmaṛ, *m.*, *gen.* conmaṛ, bits, smithereens, refuse.

Connaḋt, *gen.* Connaḋta, Connaught.

Corp, *m.*, *gen.* cuirp, *pl.*, *id.*, and corpa, a body.

Corraḋ (*indecl.*), odds, more; *máire* aḡur corraḋ, more than a quarter; *bí ríao corraḋ aḡur cucaoir*, they were over a fortnight.

Cor, *f.*, *gen.* coire, *pl.* cora. a foot.

Coramail, like; *ir coramail go*, it seems that.

Corḡar, *m.*, *gen.* corḡair, slaughter, havoc.

Corḡarac, horrible, blood-curdling.

Craiceann, *m.*, *gen.* craicinn, *pl.* craicne, a skin, hide.

Craiteaḋ, was shaken; *a craḋaḋ*, to shake.

Criann-oirḋa, golden-handled.

Craob, *f.*, *gen.* craoibe, *gen. pl.* craob, a branch.

Craob-éirteḋta, *f.*, *gen.* craoibe-éirteḋta, Branch of Silence, a branch-like instrument covered with little bells.

Craeḋ, *f.*, *gen.* créice, *pl.* craeḋa, plunder, prey.

Craeḋt, *f.*, *gen.* and *pl.* créḋta, a sore, wound.

Craeḋtúr, *m.*, *gen.* créatúr, *pl.*, *id.*, and créatúirí, a creature; *an créatúr boḋt*, the poor fellow. See páirḡe.

Creirim, I believe, suppose; *a creirḡeal*, to believe.

Críoc, *f.*, *gen.* críce, *dat.* críc, *pl.* críoḋa, a territory, end.

Criop, *m.*, *gen.* ciera, a girdle, belt.

Crío, *m.*, *gen.*, *id.*, *pl.* críoḋa, a hut, tent.

Críoḋa, valiant, powerful.

Críoḋaḋ, aḡ críoḋaḋ, hanging; *críoḋaim*, I hang.

Croiḡe, *m.*, *gen.* *id.*, *pl.* croiḡe, a heart, courage.

Croiḡeamail, kindly, affectionate; *gen.* and *pl.* croiḡeamla.

Croiḡeamlaḋt, *f.*, *gen.* —a, kindness, affection.

Críom ríao, they swooped down; aḡ críomaḋ, bending.

Críomfamuio, we will swoop down.

Cruac, *f.*, *gen.* cruaiḋe, *pl.* cruacḋa, a stack, a hill.

Cruaḋ, hard, stingy; *cruaḋ-croiḡeac*, hard-hearted.

Crúb, *f.*, *gen.* crúibe, *pl.* crúba, a claw, paw, clutch, grip.

Crúinnuḡ ríao, they gathered; *crúinnuḡte*, gathered.

Crúinnuḡaḋ, *m.*, *gen.* crúinnuḡte, a gathering.

Cuḡar-bán, white-foaming, *gen. f.*, cuḡar-báine.

Cuaid, went, from téiríom, I go.

Cuairt, *f.*, *gen.* cuairte, a visit.

Ċuallaiō ré, he heard.

Cuan, *m., gen. cuain, pl. cuantaí*, a bay, harbour.

Cuarpuḡaō, *m., gen. cuarpuḡe*, searching.

Cuarpuḡim, I search ; aḡ cuarpuḡaō, searching.

Cucaoir, *f., gen. cucaoire*, a fortnight.

Ċucú, to them ; Ċuḡainn, to us ; Ċuḡam, to me ; Ċuḡat, to thee ; Ċuḡe, to him.

Curo, *f., gen. cota and cotaċ*, share, portion ; an ċuro eile, the rest.

Curoeaō, *m., gen. curoiō*, help.

Curoeaċta, *f., gen. id.*, company ; amusement.

Curoiuḡaō, aḡ curoiuḡaō, helping.

Cuimne, *f., gen. id.*, memory.

Ċuimniḡ ré, he remembered ; cuimneoċaiō, will remember.

Cuineal, a ċuineal, to keep.

Cuipim, I put ; cuipeaō, was put ; cuifíeaō, an invitation ; cuipriō, will put ; ċuipfeāō, would put ; cuipfimiō, we will put ; cuipumpe moimāiō, I propose (to you) ; cuipṽeari, is put ; a ċupi, to put.

Cuip, *gen and pl. of corp*.

Cúipt, *f., gen. cúipte, pl. cúipteana*, a court.

Cuiple, *f., gen. id.*, and cuiplean, *pl. cuipleana*, a pulse, a vein.

Cúl, *m., gen. cúil*, a back, rear.

Culaiō-uirge, *f., gen., id.*, a water suit.

Cuma, *f., gen. id.*, shape. 1r cuma liom, I don't care.

Cumaċta, *f., gen. cumaċta*, power.

Cuimāiō, *f., gen. cuimāiōe*, home-sickness, sorrow.

Cúimtaċ, *m., gen. cúimtaiḡ*, covering, shelter, protection.

Ċúimtoċaō, a ċúimtoċaō, which would cover.

Cuntaḡaiṽiṽ, *f., gen. cuntaḡaiṽe*, peril, danger.

Cupaċ, *m., gen. cupaiḡ*, a coracle, canoe, boat.

Cúram, *m., gen. cupaim*, care.

Ċupiuō. (See a ċupiuō.)

ṽa (1), if ; (2) of which, from which ; (3) to their, of their, from their.

ṽá, two. It drops the dot after the article an.

ṽaṽaiō (*indecl.*), nothing. ní fuil ṽaṽaiō aḡam, I have nothing.

ṽainpeari, *m., gen. ṽainpeari*, danger.

Θαίηφειας, dangerous.

Θαίη, to me ; θαίη-φείη, to myself ; θαίηφα, to me.

Θαμαντοίη, *m., gen.* θαμαντοφια, a scoundrel.

Θάν, *m., gen.* θάνα, *pl.* θάντα, a poem, song, art.

Θαοῦτα, to them, from them.

Θαοηα, human.

Θαοφιατό. Βί ρέ αηι αν θαοφιατό, he was furious.

Θαη=θε α ηιο=of which.

Θαηβ αηηη (το α ηιο βυθ αηηη=to whom was a name), whose name was.

Θαηηα (often written θαηια), second (numeral).

Θατ-αλυηηη, beautiful-coloured.

Θε, of, off, from ; θεέ, of him, of it.

Θεαατό, went. Used only with *particles*—νί, ηατ, &c.

Θεααηη, difficult, hard.

Θέαξ-έαηια, *m., gen. id.*, a true friend.

Θέαξ-λαοτ, *m., gen.* and *pl.* θέαξ-λαοιτ, a real hero.

Θεαηηιατό, *m., gen.* θεαηηιατό, brilliancy, splendour.

Θεάηαθ, to do; make ; θεάηηαθ, would make or do ; θεάηηαμηηο, we will do.

Θεαηῦτα. Ώο θεαηῦτα, indeed, truly.

Θεαηαηη, I look, observe.

Θεαηηαθ. Δξ θεαηηηαθ, reddening, lighting.

Θεαηηη-ηάηηαθ, *m., gen.* θεαηηη-ηάηηαηο, a deadly enemy.

Θεαηηη-όηη, *m., gen.* θεαηηη-όηη, pure gold.

Θεαηηηαθ, *m., gen.* θεαηηηαηο, a forgetting.

Θέαηηη, did, made ; θεάηηηαθ, was done, was made.

Θέαηηαηηη, *gen.* θεάηηαηηα, *pl.* θεάηηαηηατ, a brother.

Θεαη, the South ; pretty.

Θεηηξ-ξεηηηα, thorny-sharp, prickly-sharp.

Θεηηηαθ, *m., gen.* θεηηηαθ, end, result ; ηα θεηηηαθ, at last.

Θεηηηαηηηατ, last, final.

Θεηηῦηηηηη, *gen.* θεηηῦηηηηηα, *pl.* θεηηῦηηατ, a sister ; or more correctly, θεηηῦηηαηη, *gen.* θεηηῦηηαηηα, *pl.* θεηηῦηηατ.

Θέαηηηα, thou, or you would say ; θεηηηηαθ, will say.

Θέαηηη, lack, want ; τά ρέ α θέηηη οηηη, I want it.

Θεοηη, *m., gen.* θεοηηη, *pl.* θεοηηα, a drop, a tear.

Θεοηηατ, tearful ; Ώο θεοηηατ, tearfully.

Θέαηηηη, *pl.* of θηα, a god.

- Դժարօ. See Դ ը-Դժարօ.
 Դիճալլ, *m., gen.* Դիճլլ, best, one's best.
 Դիջե, *f., gen. id.* drink ; a drink = Դեօժ.
 Դիկր, dear, fond, beloved.
 Դիկննե, *f., gen.* Դիկնն, deluge, ocean.
 Դիօջալտար, *m., gen.* Դիօջալտար, revenge, vengeance.
 Դիօլաւմ, (1) I sell, (2) I pay ; Դ օլօլ, to sell, to pay, to pay it ;
 Դիօլաժօ, was sold, was paid ; Դիօլալլիցօ, sell or pay (ye).
 Դիօմ (*pr.* Դաօմ), from me ; Դիօտ (*pr.* Դաօտ), from thee, you.
 Դիօն, *m., gen.* Դին, shelter, protection.
 Դիժ, need, want ; Դ րէ Դ օիժ օրմ, I want it.
 Դիւլաժ, *m., gen.* Դիւլալլից, *pl. id.* a lusty youth.
 Դօ, to ; Դօ, to him, to it ; Դօ, thy, your.
 Դօժբրնօն, *m., gen.* Դօժբրնօն, grief, sorrow.
 Դօժբրնօնաժ, sorrowful, very sad.
 Դօժար, *m., gen.* Դօժար, hope, confidence.
 Դօիճե ; ր Դօիճե, it is likely.
 Դօիջ, *m., gen., id.* way, manner.
 Դօիջեամալ, handsome ; *comp.* նիօր Դօիջեամալ.
 Դօւլից, hard, difficult.
 Դօման, *m., gen.* Դօման, the world.
 Դօրար, *m., gen.* Դօրար, *pl.* Դօրար, a door.
 Դօրար-մօր, *m., gen.* Դօրար-մօր, *pl.* Դօրար-մօր, a hall-door.
 Դօրրօր, *m. gen.,* Դօրրօր, *pl.* Դօրրօրի, a porter.
 Դրաօժաժէտ, *f., gen.* Դրաօժաժէտ, magic.
 Դրաօր, *m., gen. id., pl.* Դրաօրի՛ւ, a druid.
 Դրեամ, *m., gen.* Դրեամա, a crowd, band.
 Դրօժ, bad, wicked.
 Դրօմա, *gen. s.* of Դրում, a back.
 Դրօնց, *m., gen.* Դրումնց, *pl.* Դրօնցա, a band, crowd.
 Դրօն-ջօրմ, dark-blue.
 Դրօնարտ, said.
 Դրիժ, to you, from you, also written Դիժ.
 Դրիւեաջան, *m., gen.* Դրիւեաջան, an abyss, ocean.
 Դրիւլեօլլից, *gen. s.* of Դրիւլեօլլ, a leaf.
 Դրիւննե, *m., gen., id.* depth.
 Դրիւնն, *m., gen. id., pl.* Դրիւննի, a person, man.
 Դրիւնն, to us ; Դրիւնն, to us.
 Դրիւր, *f., gen.* Դրիւր, a present, prize.

Túit, to thee, you ; túíte, to her.
 Túmaḱtaḱ, earnest, trifty.
 Oúμ-ḱpouíeaḱ, heartless, hard-hearted.

é, him, it, he.
 éaḁa, *gen. id.*, Eve.
 éaḁan, *m., gen. éaḁain*, forehead ; clai éaḁain, the forehead.
 eaḁai, between.
 eaḁaḁanta, learned, ingenious, tricky, cute [*pr. aḁa, ee*].
 eaḁmaíḱ, *gen. of eaḁmaḱ, m.*, Spring.
 eaḁonoíμ, *f., gen. eaḁonoíμa*, dishonour.
 eaḁoíμú, between them.
 eíḱean, necessity ; b'eíḱean tām, I had to.
 eíle, other, another.
 eíniḁ, a neimíḁ, fit, in a fit state.
 éiníní, *pl. of éinín*, a little bird.
 éíμe, *f., gen. éíμeann, dat. éíμinn*, Ireland.
 éíμeoḱaíò, will rise, succeed.
 eíμe, *f., gen. eíμe*, eric.
 éíμíḱ, rise ; éíμíḱíò, rise (ye) ; o' éíμíḱ ré, he arose.
 éírḱíní, *pl. of éírḱín*, a little fish.
 éírteaḱt, to listen ; o' éírteaḱaḱ, would listen.
 eolḱ, knowing, cunning, experienced.
 éyuaíḱ-caḱa, battle clothing.
 éyḱ, *m., gen. eyḱa*, death ; ḱo h-eyḱ, for ever.
 eyḱla, *f., gen. id.*, fear, bodily fear ; le h-eyḱla íoíμe ḱeaḱan, for
 fear of John.
 eunaḱa, *pl. of eun, gen. éin*, a bird.

fḁ, about ; fḁ na éeann, about his head.
 fḁcaíò, saw ; fḁcaíμ, was seen.
 fḁoḁa, long ; le fḁoḁa, for a long time (past) ; fḁo aíμ, as long as ;
 fḁo le, as far as.
 fḁíḱ, leave ; aḱ fḁíḱaíle, leaving ; o' fḁíḱ ré, he left.
 fḁíḱann, leaves ; fḁíḱfaiò, will leave ; fḁíḱfamuíò, we will leave.
 fḁaíḱíleaḱ, cautious ; ḱo fḁaíḱíleaḱ, cautiously.
 fḁaílle, *m. (indecl.)*, (1) time, (2) opportunity.
 fḁáílte, *m., gen., id. pl. fḁáílte*, a welcome.
 fḁaíμeaḱaíμ, aḱ fḁaíμeaḱaíμ, waiting, expecting.

բայրճե, *f., gen. id., pl.* բայրճի, a sea.

բաւտար, *m., gen.* բաւտր, shyness.

բանձտ, *զ* բանձտ, waiting.

բաճար-ճար, sharp-edged.

բաճալ, *m., gen.* բաճալ, leavings, dregs, remnant.

բառ, under.

բարձր, alas ! բարձր ճար, ճար ! O sharp bitter woe !

բար, (1) growth, (2) to grow.

բարձ, hire ; ինչ որ բարձ, he was hired.

բարճ, *ար* բարճ տիւ Լճ, for the space of three days.

բար, *gen.* բր, *pl. id.*, a man.

բարբոլճ, *gen.* բրբուլճ, *pl. id.*, a Firbolg.

բարձաւ, manly, *comp.* ուր բարձաւ.

բար-ժամեալ, *gen.* բր-ժամեալ, *pl. id.*, a watchman.

բարճալ, angry ; ճո բարճալ, angrily.

բարձր, better ; ճո մ-ժ' բարձր լիւմ that I would prefer.

բարձ, in future, from this forth.

բարճալ, *le* բարճալ, to be seen, visible.

բարճալ, would see ; բարճար, will be seen ; ճո ի-բարճալ ինչ, till he sees ; ճո ի-բարճալ, till we see.

բարճի, *ի* բարճի, it is possible.

բարճոյ, *m., gen.* and *pl.*, բարճոյ a butterfly.

բարճ, *gen.* of բարճ, *m.*, treachery.

բարճ, *reflex. suffix.* մե-բարճ, myself ; մո ինչ-բարճ, my own cow.

բարճալ, *le* բարճալ օր, to attend on me.

բարճոյ, *տ*ւ, you may ; ինչ-բարճալ ինչ, he might.

բարճալ, *f., gen.* and *pl.* բարճալ, *gen. pl.* բարճալ, a tooth.

բարճոյ, *a* ինչ-բարճոյ *an* ինչ, in the presence of the king.

բարճոյ, *տ*ւր բարճոյ, the Island of Fiancaire.

բարճոյ, I ask, inquire.

բարճալ, *gen. pl.* of բարճ, a poet.

բարճար, vigorous ; ճո բարճար, vigorously.

բարճալ, *f., gen.* բարճալ, a fratricide.

բարճ-նախալ, very hostile.

բարճ, *m., gen.* բարճ, knowledge ; ու ինչ բարճ ճար, I do not know.

բարճ, *gen., s.* and *nom. pl.* of բարճ, a man.

բարճ-նախալ, very frightful, terrible.

բարճալ, worthy, fitting, substantial.

բարճալ, princely, excellent.

focaíl, *m., gen. focaíl, pl. id.*, and focla, a word.
 foillprígead, was revealed, was made known.
 folá, *gen. s. of fuil, blood.*
 fomoraic, *m., gen. fomoraic, pl. id.*, a foreigner, a Fomorian.
 forḡailte, opened; forḡlaó, was opened.
 forṡa, also.
 fṡara, *pl. of fṡar, m.*, a shower.
 fṡío, through; fṡíobṡa, through them.
 fṡaoic, *m., gen. fṡaoic, heath, heather.*
 fṡaó, *gen. s. of fṡaó, m.*, hatred.
 fṡaimniḡe, *gen. s. f. of fṡaimneac, sounding.*
 fṡair, got, found.
 fṡar, cold, *gen. f.*, fṡaire.
 fṡaimuir, we got, we found.
 fṡairar, was found.
 fṡíoe, fṡoa, long, *comp. níor fṡíoe.*
 fṡiḡ ní fṡiḡ (*pr. ní wuiḡ*), will not get. *f* broad is generally pronounced like w; fṡiḡeáó, would get; fṡiḡmíó, we will get; fṡiḡinn, I would get. [See grammar, p. 121].
 fṡiḡeal, aḡ fṡiḡeal, sewing.
 fṡil, *f., gen. folá; fṡil-ṡearṡ, blood red.*
 fṡil, ní fṡil mé, I am not; ní fṡilmíó, we are not.
 fṡilneoṡaó, would suffer; aḡ fṡilṡin, suffering.
 fṡilṡeac, bloody.
 fṡínn, under us; fṡínne, under us.
 fṡíeac, aḡ fṡíeac, waiting, expecting.
 fṡurṡ, easy. It is also written fṡurṡ.

ḡaḡaíl, aḡ ḡaḡaíl ṡeoíl, singing.
 ḡaeóilḡ, *f., gen. ḡaeóilḡe, Irish, the Irish language.*
 ḡáir, *f., gen. ḡáire, an outcry; ḡáir ṡearṡ, a wild cry.*
 ḡáimíó, aḡ ḡáimíó, laughing.
 ḡairíó, short, *comp. níor ḡairíoe, or níor ḡiorṡa.*
 ḡalar, *m., gen. ḡalar, disease, distemper.*
 ḡalanta, grand, swellish, well dressed.
 ḡan, without; *not before an infinitive = ḡan.*
 ḡaoṡ, *f., gen. ḡaoṡe, wind.*
 ḡaoṡran, *m.*, the nasal organ, nostril, nose.
 ḡar, *m., gen. ḡair, pl. ḡara, a boon, obligation.*

ἡμέρα, *m., gen., id. pl.* ἡμέραια, a garden.

ἡμέρα, *pl.* of ἡμέρ, a shout, an outcry.

ἡμέρα, smart, clever, fleet; *comp.* νίος ἡμέρε.

ἡμέρα, *pl.* of ἡμέ, a spear, a dart, ray.

ἡμέρ, bright, white; *comp.* νίος ἡμέρ.

ἡμέρα, *f., gen.* ἡμεραιῆς, *pl.* ἡμεραί, a moon.

ἡμέρ, *m., gen.* ἡμερί, *pl., id.,* and ἡμερί, a promise, a wager, a bet.

ἡμέρ, ἡμέρ, cutting; ἡμέρ, cutting them.

ἡμέρ, *pl.* of ἡμέρ, a solemn prohibition or bond.

ἡμεραῖα, spells, charms. Used only in *pl.*

ἡμέρ, *f., gen., id.,* sharpness, bitterness.

ἡμέρ, ἡμέρ, who will get; ἡμέρ, will get.

ἡμέρ, sharp, bitter; *comp.* νίος ἡμέρ.

ἡμέρ, though, although; ἡμέρ ἡμέρ ἡμέρ, though valiant you be.

ἡμέρ, take, receive; ἡμέρ, would take.

ἡμέρ, *m., gen.* ἡμερῆ, *pl.* ἡμερῆ, a glen, valley.

ἡμέρ, green; *comp.* νίος ἡμέρ.

ἡμέρ-ἡμέρ, *m.,* a glass-gear.

ἡμέρ, ἡμέρ ἡμέρ, we are accustomed.

ἡμέρ, do, does; ἡμέρ, is or are done or performed.

ἡμέρ, *m., gen.* ἡμερῆ, *pl.* ἡμερῆ, an act, deed.

ἡμέρ, (1) *adv. sign*, (2) till, until; ἡμέρ ἡμέρ? what? (3) optative sign.

ἡμέρ, ἡμέρ, going. This is the contracted form of ἡμέρ ἡμέρ, which is pronounced ἡμέρ.

ἡμέρ-ἡμέρ, *m., gen., id., pl.* ἡμέρ-ἡμέρ, a blue flame.

ἡμέρ-ἡμέρ, blue-streamed.

ἡμέρ, *m., gen., id.,* business, occasion, work.

ἡμέρ, *m., gen.* ἡμέρ, a favour; *pl.* ἡμέρ=grace.

ἡμέρ, ἡμέρ, drubbing them.

ἡμερῆ, funny, amusing.

ἡμέρ, *gen.* of ἡμέρ, Greece.

ἡμέρ, *m., gen., id., pl.* ἡμέρ, a bit, a bite, morsel.

ἡμέρ, *f., gen.* ἡμέρ, *pl.* ἡμέρ and ἡμερῆ, a sun.

ἡμέρ, *m., gen., id., pl.* ἡμερί, a griffin.

ἡμέρ, *gen.* of ἡμερ, *m.,* fun, amusement.

ἡμέρ, ἡμέρ, drubbing, whipping.

ἡμέρ, *f., gen.* ἡμερῆ, *pl.* ἡμερῆ, a shoulder.

ἡμέρ ἡμέρ, he prayed, besought.

Συίρτε, *see* ζάρτα.

Συλ, ας συλ, weeping, sobbing.

Συρ, a form of ζο, *that*, used before the perfect tense.

Συρb = συρ + buð = that it was, would be.

henipín, already, so soon.

ί, the *acc.* form of ρί, she ; emphatic form, ρί.

ιαo, *acc.* form of ριαo, they ; ιao ρeo, these.

ιαcταρ, bottom ; αρι ιαcταρ na ραιγε, at the bottom of the sea.

ιαρι, ask ; ας ιαριιαo, asking ; an ιαριιαo ρeo, this time ; ιαρι-
ιαιγιo, ask (ye) ; ιαριιαim, I ask ; ιαριiamuro, we ask.

ιαρcαρ, *m., gen.* ιαρcαιρ, the West.

ιαραcτ, *f., gen.* ιαραcτα, *pl.* ιαραcταί, a loan.

ιμεall, *m., gen.* ιμιll, *pl., id.*, brink, edge, pinnacle.

ιmteaδcτ, ας ιmteaδcτ, going away ; ιmteaδcτα, adventures.

ιmteoδαιo, will go away, will depart.

ιmtiς, go ; o'ιmtiς ρé, he went away ; o'ιmtiς ριαo leoδcτα, they
went forth ; ας ιmteaδcτ, going away.

ιnnρ, tell ; ας ιnnρe telling ; ιnnρeoδαιo, will tell ; ιnnρeoδαιρ, will
be told ; ιnnρim, I tell.

ιnnτιnn, *f., gen.* ιnτιnne, the mind, an intention.

ιnρe, *gen. s.* of ιnρ, an island.

ίnteαδcτ, some, certain.

ιomλαν, *m., gen.* ιomλαιν, the whole, all.

ιompαρ, o'ιompαρ ρé, he carried.

ιomραιo, *m., gen. id.*, report, mention.

ιonαρ ζο, so that ; ιonαρ naδc, so that . . . not.

ιonann, equal. ιρ ιonann'ρ an cάρ é, it is all the same.

ιongανταδc, (*pr.* ίονταδc), wonderful.

ιongανταρ (*pr.* ίονταρ), *m., gen.* ιongανταρ, wonder.

ιoninuin, dear, beloved, affectionate.

ιonnainn, in us ; ιonnaτ, in thee, in you.

ιoruaioe. Supposed to be Iceland.

ιorραρ, α ιorραρ, who will eat.

ιρπέιρne, *f.*, Hesperides.

λά, *m., gen.* λαe, *pl.* λαete, a day.

λαβαίμ, speak, spoke ; λαβαίμεαὐ, used to speak ; λαβαίμεαὐ
would speak ; οὐα λαβαίμεαὐ, if (he) spoke.

λαῶα, winsome, pleasing. αὐα is *pr.* like *ay* in *day*.

λας, weak ; *comp.* νίορ λαιγε.

λάουμ, strong ; *comp.* νίορ λάουμ.

λάμ, *f., gen.* λάιμε, *pl.* λάμα, a hand.

λάν, full, the full. ουὐ μόρι αν λάν α τί ανν, there was a great
number there ; λάν-λουτζαίμεα, very glad.

λανν, *f., gen.* λαιννε, *pl.* λαννα, a blade.

λαο, *m., gen.* λαοι, *pl., id.,* and λαοα, a hero, soldier.

λαο, *coll.,* heroes, warriors.

λάμ, *m., gen.* λάμ, middle ; αμ λάμ, on the ground.

λατ, α λατ αν μις, in the presence of the king.

λε, with ; it becomes λει before the article ; λε ταμ, for some
time past ; λε μί, for the past month.

λεα, lashing, whipping, leathering.

λεα, *m., gen.* and *pl.* λεα, a physician.

λεα, toss, tumble ; λεα ré α ρί, he clapped his eye ; he fixed his
gaze ; λεα, would gaze, toss, &c.

λεα, is healed, are healed. Also written λεα, ; λεα,
will heal.

λεα, α λεα, who follows.

λεα, clear. νί λεα οαμ, it is not clear to me, I cannot see, I can-
not distinguish.

λεα, with thee, with you ; λεα, with you.

λεα, *f., gen.* λεα, misery, adversity.

λεα, miserable, lamentable.

λεα, let ; λεα οαμ, don't bother me.

λεα, was allowed ; α λεα, to let him (her, them).

λεα, would let ; λεα, will let.

λεα, leap, jump ; λεα ré, he jumped.

λεα, with, with him ; λεα ριν, with that, thereupon.

λεα, *dat., s.* of λεα, *gen.* λεα, a half.

λεα, *pl.* λεα, equal, like. νί ραα μί με οο λεα αμ, I
never saw your equal ; I never saw the like of you.

λεα, *m., gen.* λεα, an excuse.

λεα, with them ; λεα, with them.

λεα, indeed ; λεα μα, well indeed ; οαμ α λεα, indeed ;
'pon my word.

- leor, sufficient ; ir leor ouit rin, that is sufficient for you ; τά σο
 leor aзам, I have sufficient, enough.
- leuna, *m., gen., id., pl.* leuntaça, a lawn.
- lib, with you ; libre, with *you* ; lib-péin, with yourselves.
- linn, with us ; linne, with *us* ; le na linn, just then.
- liom, with me ; liompa, with *me* ; liom-péin, with myself.
- lion-çuntar, *m., gen.* lion-çuntar, full particulars.
- liorça, *m., gen., id., pl.* liorçái, a list.
- leçlann (*pl.*), *gen.* leçlann, Denmark.
- loit, *f., gen.* loite, a hurt, a wound.
- loitmiv, we hurt, we wounded.
- lom, bare ; *comp.* níor luime.
- long, *f., gen.* luinge, *pl.* longa and luingsir, a ship.
- lonnhaç, bright, brilliant, sparkling.
- loris, *m., gen.* luiris, *pl.* lorisa, a trace, mark.
- luaç, *m., gen., id., pl.* luaça, price ; luaç paotair, a reward.
- luaçmar, precious, valuable, fancy.
- luaç, early ; co luaç ar, as soon as.
- luçt comairle (*pl.*), *gen., id.*, councillors.
- lúç-oe, less (of it), less concerning it. ní lúç oe, not the less on
 that account.
- luige, *f., gen., id.*, weakness.
- luige, τά pé na luige, he is lying ; he is in bed.
- luircaç, *f., gen.* luiruige, armour, a coat of mail.
- luççair, *f., gen.* luççaire, joy, gladness.
- luççaircaç, joyful, glad.
- ma, if ; ma τά, but ; ma'ir tú, if it is you.
- mac, *gen.* mic, *pl. id.* a son.
- macanta, docile, gentle, obedient, fraternal.
- maoç, *m., gen.* maoar, *pl. id.*, a dog.
- maçar, *m., gen.* maçar, mockery ; aç maçar, mocking ; bí ré aç
 maçar oim, he was mocking me ; bí ré aç çáiru maçar oim,
 he was laughing mockingly at me.
- máç, *f., gen.* máige and muige, *pl.* maçta, a plain.
- maioin, *f., gen.* maioine, *pl.* maioíní, a morning.
- maicçigaçt, *f., gen.*—a, riding ; aç maicçigaçt, riding (*v*).
- maieann pé, he lasts, he continues, he lives.

- maĩt, good; co maĩt le, as good as: ʒuĩ maĩt leĩp, that he would like; maĩtʒeað, would forgive; maĩtʒeaĩ, will be forgiven; maĩtʒið, will forgive; maĩtʒinnĩe, I would forgive.
 maĩna (*pr* the vowels like those in *bower*), loss, waste; ʒuĩ ʒé a maĩna é, he put it a-waste, he put it to loss, he wasted it.
 maĩ, as; maĩ nað ð-ʒuĩt ʒé beo, as he is not alive.
 máĩa, *gen. s.* of múĩ, *f.*, the sea.
 máĩð ʒé, he killed; a máĩðað (*pr.* a máĩðað) to kill; maĩðað (*pr.* maĩðú) was killed; maĩðað (*pr.* maĩðað), a killing, death.
 maĩcað, *m., gen.* maĩcaĩʒ, *pl. id.* a rider.
 maĩcʒlúaʒ, *m., gen.* maĩcʒlúaĩʒ, *pl.* maĩcʒlúaĩʒte, a cavalry host.
 maĩcĩa síoða, a fairy cavalcade.
 mačar, *m., gen.* mačair, good, utility, goodness.
 mé, I, me; mĩe, *I, me*; mé-ʒéĩn, myself.
 meaĩtce (*pr.* meaĩt like *ma* in *mat*), failed, decayed. It might be better to write this word meačte.
 meaĩ, *m., gen.* meaĩa, regard, respect; meaĩ ʒe, he thought; meaĩam, I think, I am of opinion.
 meaĩʒ, ann a meaĩʒ, in their midst; amongst them.
 méio, *f., gen.* méioe, size, bulk, quantity.
 meĩteat, *m., gen.* meĩtĩt, *pl. id.* and meĩteata, a squad.
 meuo, much, many, amount, number; ca meuo? how much? ca meuo? how many?
 meuĩa? 1ʒ meuĩa ouĩt, it is happy for you.
 mí, *f., g'n.* míoĩa, *pl. id.* and míannaĩ, a month.
 mĩan, *m., gen.* mĩana, an intention, resolve, determination.
 mĩic, *gen.* and *pl.* of mac, a son.
 mĩi-ðóčar, *m., gen.* mí-ðóčair, despair.
 mĩte, *m., gen. id.. pl. id.*, and mĩlte, a thousand.
 mĩlĩp, sweet, *comp.* níop mĩlĩe.
 mĩlĩteanað, terrible, awful.
 mĩlĩteanaĩ, *m., gen.* mĩlĩteanaĩ, destruction.
 mĩn, smooth, fine or thin — ʒnaðo mĩn, a fine needle.
 mĩ-naðúĩa, unnatural.
 mĩmĩc, often, 1ʒ mĩmĩc, it is often, many a time.
 mĩmĩʒ ʒé, he explained.
 mĩon-čuntar, *m., g'n.* mĩon-čuntair, a minute account, particulars.
 mĩopúĩ, *m., gen.* and *pl.* mĩopúĩ, a measure; ar mĩopúĩ, out of measure; bí ʒé ar mĩopuĩ aĩĩ ʒao, it was entirely out of the question.

μημε, *f., gen. id.*, madness ; τὰ ρέ αἰμ μημε, he is mad (*i.e.*, deprived of reason) ; τὰ ρέ αἰμ ἀν ὁδομαῖο, he is mad (*i.e.*, very angry).

μηρὸε (=μεαρα, worse, and οἰέ, of it), ní μηρὸε λιὼμ, I don't care a straw.

μηρνεαδ, *m., gen. μηρνιζ*, courage.

μηρνεαμῖλ, courageous ; *comp.* νίορ μηρνεαμῖλ.

μνᾶ, *gen. and pl. of bean, a woman.*

μο, my ; μό, *comp. form* of μόμ, great.

μολαδ, (1) praise ; (2) to praise ; μολτα, praised.

μονγ-ῥάινε, *gen. s. f.*, of μονγ-ῥάν, mane-white, white-crested.

μόμ, great ; *gen. f. μόμμε* ; *comp.* νίορ μό.

μομᾶν, much, many ; usually indeclinable.

μόμ-ἀτόῃαλ, awfully great, vast, solemn.

μόμ-ζνιόμῑτα, renowned deeds.

μοῡζιζιμ, I feel, perceive ; μοῡζαδ, *m.*, a feeling.

μυ, *f., gen. μυice* (also *m., gen. μυic*), *pl. μυα*, a pig.

μύετα, damped, extinguished.

μυῖττε, *gen. s. of μυῖττ*, *f.*, delay.

μυν, *f., gen. and dat. id.*, the upper part of the back.

μυνεαλ, *m., gen. and pl. μυνεῖτ*, a neck.

μύιντε, mannerly ; cultured.

μυντιμ, *f., gen. μυντιμμε*, people—μυντιμ να η-ἔμμεανν, the people of Ireland ; μυντιμ Ὀνναδαῖο, Denis's people.

μυντιμνεαδ, related ; τὰ τύ μυντιμνεαδ ἀζαμ, you are related to me.

μύμ, *f., gen. μάμ*, the sea.

μῡμμεαδ, would kill ; μῡμμεαρ, will be killed ; ᾶ μῡμμεαρ, who will kill ; μῡμμριδ, would be killed ; μῡμμρινν, I would kill.

μυλλαδ, *m., gen. and pl. μυλλαιζ*, a top or summit, a hill.

μυμ, unless, if . . . not.

ηα, (1) *pl. of αν*, the ; (2) than ; (3) for, because ; (4) a contraction for, ἄνν α, in his ; (5) *contr.* for ἄνν αν=into the, to the ; (6) η-α=his.

ηαδ, (1) *rel.* who—not, which—not, that —not ; (2) *conj.* that—not ; (3) *interrog. particle* negative.

ηάμμε, *f., gen. id.*, shame. ιρ μόμ αν ηάμμε έ. This έ does not refer to ηάμμε (*f.*), but to μῡο (thing), understood.

ηάμαδ, hostile, unfriendly, vicious.

πάριστοαῖμα, hostile, unfriendly.

πᾶσι, *adj.*, nine ; πασῶν, *n.*, a group of nine.

παρ (= παρ + πο), used before the perfect tense. See παρ.

παρ' (= παρ + οὐ), παρ' ἐ, that it was not he.

παχῆς, *gen. pl.* of παχίη, *f.*, a serpent.

περιτ, (1) plenty—*indecl.* ; (2) *m., gen.* περισ, strength, power.

περὶανταί, items, goods, wares.

περὶ-ἀόμ, unjust, unfair.

πεῖτε, *pl.* of πῖο, a thing, an act. πῖο is probably from ποιῶ, I do, and refers usually to actions ; πῦρ, a thing, refers to actions as well as to *material* things, but in an especial manner to material things.

πί, not. This particle is used for the *indic. md.* Before the perfect tense it becomes πίοι.

πίσση, *gen.* πίσσης, *pl.* πίσσηας, a daughter.

πῖν, *f., gen.* πίμε, poison, venom.

πίοι. See πί.

πίοι, the *comp. sign.* When the verb is perfect tense it becomes πῖ οὐ or πῖ βα, and this again before a vowel becomes πῖ β'.

πο, or. It is pronounced very short.

πορθῶ, was made bare, was revealed ; ἀγ πορθῶ, unsheathing ; πορθῶ γέ (*his. pres.*) he unsheathes ; πορθῶσθαι, will reveal ; πορθῶν γέ, he unsheathed. There are two forms of this verb, πορθῶ and πορθῶν.

ὅ, from ; since ; ὅ ἐπεὶ οὖν, because that, as ; οὐκ, from the ; οὐκ, from his, her, their.

ὄβη, *f., gen.* οὐβη, *pl.* οὐβηας, a work.

ὄβη, *m., gen.* of ὄβη, chest, bosom.

ὄζα, *pl.* of ὄζ, young. Also a noun = youths.

ὄζα, *m.*, a species of writing used by the ancient Irish.

ὄζα, *m., gen.* and *pl.* ὄζα, a lad, *i.e.*, a rascal.

ὄρθε, *f., gen. id., pl.* ὄρθη and ὄρθηας, a night.

ὄρθε, *m., gen.* and *pl.* ὄρθε, an island.

ὄτ, bad, *comp.* πίοι μετ.

ὄτ, *m., gen.* ὀτ, evil, wickedness.

ὀμει, ἄν ὀμει, ὀμει, that much, that amount, so much ; ὀμει, καί, so much talk ; ὀμει, ὀμει, as much as.

ὀμει, *f.*, shore, coast.

Ονόμας, honourable.

Ορ cionn, overhead, above.

Ορ coinne, opposite ; in the presence (of).

Ορ αιθ, on you ; ορ αιnn, on us ; ορ m, on me ; ορ ιτ, on thee ; ορ εύ, on them.

Ορ αι τοεας, *gen. pl.* of ορ αι το, *f.*, an oration, speech.

Ορ οα, golden.

Ορ τοι ζαο, *m., gen.* ορ τοι ιζε, an order ; ο'όρ τοι ιζε ρέ, he ordered.

ρ αι ιζε, *m., gen. id.*, pay.

ρ αι ροε, *m., gen. id., pl.* ρ αι ροί. The pronoun referring to ρ αι ροε will be *m.* or *f.* according as the child is a male or a female.

Ιρ αι ιε αν ρ αι ροε ι, she is a fine child. The same applies to coilean, cpeaτύρ, etc.

ρ ιεαρ, *m., gen.* and *pl.* ρ ιλέιρ, a pillar.

ρ ιλλ ρέ, he returned.

ρ ιοc, a bit, a jot, in the least.

ρ ιοπα, *m., gen. id., pl.* ρ ιοπαί, a pipe, a small bridge.

ρ ιαννταιι, to plant ; α ρ ιαννταιι, to plant it.

ρ ιεαρ ζαο, αζ ρ ιεαρ ζαο, bursting ; αζ ρ ιεαρ ζαο ορ εύ, pitching into them.

ρ ιέριυρ, *m., gen.* ρ ιέριυρ ια, pleasure ; ρ ιέριυρ ιεα, pleasant.

ρ οcα, *m., gen. id.* ρ οcαί, a pocket.

ρ οζαο, οα ρ οζαο, kissing him.

ρ ορ ιτ, *m., gen.* ρ υιρ ιτ, *pl. id.*, a port.

ρ ιεαb ρ ιαο, they sprang, shot forth ; αζ ρ ιεαbαο, bounding.

Ρ αι θ, was. Used after ní, nać, zo, etc.

Ρ αcαο, would go.

Ρ αcαμυο, we will go.

Ρ αο, α ρ αο, to say ; ιε ρ αο, (in order) to say.

Ρ αοαρ ιc, *m. gen.* ρ αοαρ ιc, sight, vision.

Ρ αμαρ, *m., gen.* ρ αμαρ ι, *pl. id.*, a rigmarole of a song or speech.

Ρ ανcα, *m., gen. id., pl.* ρ ανcαί, a rank.

Ρ ειρ, ready, in readiness.

Ρ ειμ, *f., gen.* ρ ειμε, a way, course.

Ρ ειτιζ, zo ρ ειτιζ ρέ, till he settles.

Ρ ευbαο, αζ ρ ευbαο, tearing, rending.

Ρ ιαζ ια, *pl.* of ρ ιαζ αι, *m.*, a rule.

ρίοιμί, *pl.* of ρίοιμε, *m.*, a knight, champion.

ΡΙΣ, *m., gen., id. pl.,* ριςτε, *gen. pl.,* ριος, a king.

ΡΙΞ-ΑΜΥΡΙΣ, down-right nonsense.

ΡΙΞΕΑΜΑΙ, kingly ; ριξ-φεαί, a hero.

ΡΙΝΝΕ, did, made ; ριννεαὐ, was done, was made.

ΡΙΟΕΤ, *m., gen.* ριοέτα, *pl.* ριοέται, shape, guise.

ΡΙΠΘ, Α ΠΙΠΘ, in truth ; in earnest.

ΡΙΤ ; ΡΙΤ ΑΝ ΘΕΛΑΙΣ, throughout the journey.

ΡΙΤ, run ; ΑΣ ΡΑΤΑΙΘ, running ; Α ΡΑΕΤΑΙ, to run.

ΡΟΜΑΙΘ, before you ; ΡΟΜΑΙΝΝ, before us ; ΡΟΜΠΥ, before them.

ΡΟΜΙΕ (1) before, (2), before him, before it.

ΡΥΑΙΣ, *f., gen.* ρυαίσε, a charge, a rush.

ΡΥΝ, *m., gen.* ρύν, a design.

ΣΑΒΑΙ ΡΕ, he saved ; ΡΑΒΑΙΤΕ, saved, sound.

ΣΑΙΣΙΟΙΜΙ, *pl.* of ΡΑΙΣΙΟΙΜ, a soldier.

ΣΑΜΑΡΙΚΑΝ, (*pr.* ΡΑΕΡΙΚΑΝ), *m., gen. and pl.* ΡΑΜΑΡΙΚΑΝ, a primrose.

ΣΑΟΞΑΙ, *m., gen.* ΡΑΟΞΑΙ, *pl.* ΡΑΟΞΑΙΤΑΙ, life, world ; ΣΟ ΡΑΟΞΑΙΤΑΙ
ΕΥ ! life to you, long life to you !

ΣΑΟΙΤΕ, *pl.* of ΡΑΟΙ, a sage, a learned man.

ΣΑΟΤΑΙ, *m., gen.* ΡΑΟΤΑΙ, exertion, labour ; ΨΑΟΤΗΥΙΣ ΡΕ, he earned ;
ΑΣ ΡΑΟΤΗΥΙΣΑΘ, earning.

ΣΑΠ-ΛΥΤΗΜΑΙ, very swift.

ΣΑΡΑΘ, *m., gen. id.,* satisfaction.

ΣΕ, he, it ; ΡΕ-ΡΕΙΝ, himself ; ΡΕΡΕΑΝ, *he* ; ΡΕ ΡΕΟ, this fellow.

ΣΕΑΘΑΚ, *m., gen. and pl.,* ΡΕΑΘΑΙΚ, a hawk.

ΣΕΑΕΤ, seven.

ΣΕΑΕΝΑΘ, Α ΨΕΑΕΝΑΘ, to shun.

ΣΕΑΘ, yes ; ΝΙ ΨΕΑΘ, no. [See *Gram.*, page 145].

ΣΕΑΝΟΥΙΜΕ, *m., gen. id. pl.,* ΡΕΑΝΟΥΙΝΙ, an old man.

ΣΕΑΡΑΘ ; ΤΑ ΡΕ ΝΑ ΨΕΑΡΑΘ, he is standing.

ΣΕΑΡΣ, dry, barren.

ΣΕΡΙΘΕΑΝ, *m., gen. and pl.* ΡΕΡΙΘΕΙΝ, a blast of wind.

ΣΕΡΙΘΙΡ, *f., gen.* ΡΕΡΙΘΙΡΕ, service, hire.

ΣΕΡΙΘΙΡΙΣ, *pl.* of ΡΕΡΙΘΙΡΕΑΕ, a servant.

ΣΕΟΙ ΡΕ, he sailed ; ΑΣ ΡΕΟΛΑΘ, sailing ; ΑΠ ΡΕΟΛΑΘ, to steer us ;
ΡΕΟΛΑΘ ΙΑΘ, they were steered ; ΡΕΟΛΤΑ, sails ; ΣΟ ΡΕΟΛΤΑΙ ΙΑΘ,
may they be steered.

ΣΣΑΒΑΙ, *m., gen. and pl.* ΡΣΑΒΑΙΛ, (1) a breastplate ; (2) a scapular.

- Σῆαιτ ῥῖπ, a perfect man, a hero.
 Σῆαιτ ῥέ, he fixed, he let loose ; α ῥῆαιαὶ, to fire.
 Σῆαιμυι, we separated.
 Σῆαιτ, *gen.* of ῥῆαι, a story, news ; ῥῆαια, a message.
 Σῆαιτ, *f., gen.* ῥῆαιτε, *pl. id.*, a shield.
 Σῆαιτ ῥέ, he shouted.
 Σῆαιαὶ, was written.
 Σῆαιμυι ῥαι, they destroyed, devastated.
 Σῆαιαὶ, αῖ ῥῆαιαὶ, sweeping.
 Σί, she ; ῥί-ῥέιν, (she) herself.
 Σαι, they ; ῥαιραν, *they* ; ῥαι-ῥέιν, themselves.
 Σαι, over—motion towards the West.
 Σῖ, you ; ῥῖρε, *you* ; ῥῖ-ῥέιν, yourselves.
 Σίαιαὶ, na ῥίαιαὶ, let it not be thought ; αῖ ῥίαιαὶ, thinking ;
 ῥίαιαν, thinks ; ῥίραι, you would think ; ῥίραιαὶ, would
 think ; ῥίμ, I think ; ῥίμρε, *I think*.
 Σίαιαὶ, seeping, dropping, giving milk.
 Σίαι, *comp.* of ῥαι, old.
 Σίαιαὶ, αῖ ῥίαιαὶ, stretching.
 Σιν, that ; αν ῥιν, there ; λει ῥιν, thereupon.
 Σιν, we ; ῥιν, *we* ; ῥιν-ῥέιν, ourselves.
 Σίαι, stretched,
 Σίαι, down, downwards.
 Σίαιαὶ, ῥῖ, a dashing man.
 Σίαι-ῥαιαὶ, αῖ ῥίαι-ῥαιαὶ, eating them continually.
 Σίαι-ῥαιαὶ, downright sorrow.
 Σίαιαὶ, *f. gen. id.*, Sicily.
 Σίαιαὶ, *f. gen. id.*, Eternity.
 Σίαιαὶ, αῖ ῥίαιαὶ, walking ; αῖ ῥίαιαὶ λει, off he goes.
 Σίαι, safe ; ῥίαι αῖαι, good bye.
 Σίαιαὶ, *f. gen. id.*, health.
 Σίαι, *f., gen.* ῥίαιαὶ, *pl.* ῥίαιαὶ, a rod.
 Σίαι, *f., gen.* ῥίαιαὶ, *pl.* ῥίαιαὶ, a spear, lance.
 Σίαιαὶ, to slide, slip.
 Σίαιαὶ, *pl.* of ῥίαι, *m., gen.* ῥίαιαὶ, a mountain.
 Σίαιαὶ, *m., gen.* ῥίαιαὶ, a tribe.
 Σίαιαὶ, *m., gen.* ῥίαιαὶ, *pl.* ῥίαιαὶ, a host, army.
 Σίαιαὶ, think (*imper.*), thought ; αῖ ῥίαιαὶ, thinking.
 Σίαι, *m., gen. id. pl.* ῥίαι, a snout, prow.

Sócal, *m., gen. rócal*, ease, peace.

Socai, quiet, placid, easy.

Socmuiz ré, he settled, fixed, quieted.

Sotlre, *f. gen. id.*, lightning; *az* rotlriužao, shining; *řotlriž*, shone.

Soin, *peačtain* ó řoin, a week ago.

Soineanta, simple, soft, "green."

Soi, over—in the direction of the east.

Sólar, *m., gen. rólar*, ease, peace, tranquility.

Solar, *m., gen. rolar*, light.

Son, *ai* řon mo inačai, for my mother's sake.

Sónnrač, soft, simple, "green."

Sóriužao, *az* róriužao, noticing, observing.

Splannc, *f., gen. řplannce*, a thunderbolt.

Spéi, *f., gen. řpéie*, *pl. řpeuča*, a sky.

Sřian, *m., gen. řřian*, a bridle, reins.

Sřón, *f., gen. řřóna*, a nose.

Sřuč, *m., gen. řřuča*, a stream.

Sřúčai, *m., gen. pl. řřučai*, a brook.

Stao, stop, cease; rust (in horses).

Stiall, *m., gen. řřiall*, *pl. řřiallčai*, a stripe; *ča řřiallao*, tearing them.

Stópa, *m., gen. id. pl. řřopai*, a wooden vessel for carrying water.

Střóčao, *ča řřóčao*, tearing them.

Stuaim, *f., gen. řřuaim*, ingenuity.

Stuama, ingenious, clever.

Suaimneáč, quiet, peaceful

Suairc, sweet, gentle, peaceful.

Suo, yon; *ann řuo*; yonder. Also *řuo* (*pr. shudh*).

Súrl, *f., gen. řúrl*, *pl. řúla*, an eye; *čá řúrl ařam*, I hope.

Sul, before. Usually followed by the relative.

Čá, am, art, is, are; *čámuo*, we are.

Čabai (1), give; (2) take; *čabaičao*, gave, used to give; *čabai-řřo*, give (you); *az* *čabaiř*, giving; *a* *čabaiř*, to give; *čabaiřao*, would give; *řo* *čabaiřamuio*, till we give, take; *ni* *čabaiřao řinn*, we will not give; *ni* *čabaiřaimn*, I would not give. [See Grammar, page 114.]

Čábla, *m., gen. id., pl. čáblai*, a table.

Έαινε, came ; έαινεμιο, we came.

Ταιριγεαδτ, *f., gen.* ταιριγεαδτα, a prophecy.

Τάιριγεαδ, *m., gen.* τάιρινις, thunder.

Ταιρμε, *m., gen. id.*, an accident.

Ταλαμ, *m., gen.* ταλαμ, ground, soil, land.

Έαλλ, beyond ; αι αν έαοιθ έαλλ, on the far side.

Ταμαλλ, *m., gen.* ταμαλλ, time ; λε ταμαλλ, for some time past.

Έαναic, saw ; έαναicμιο, we saw ; έαναiceap θαμ, it seemed to me, methought.

Ταοθ, *f., gen.* ταοιθε, *pl.* ταοθα, a side.

Ταοραδ, *m., gen.* and *pl.* ταοραις, a leader, general.

Ταραιθ, σο ταραιθ, quickly.

Έαρ, over ; έαραινε, over us.

Έαριτα, happened, chanced ; έαριτα σο, it happened that ; ο έαριτα σο ο-ταινις τυ, as you have come.

Έαρμεινε, drew, approached ; ες ταρμεινε, drawing.

Ταρθαιλ, τά ρε αν ταρθαιλ ομ, I want it.

Τε, αν τε α, he who, the person who.

Τεαδ, *m., gen.* τεις, *dat.* τεαδ, *pl.* τειςτε, a house. Also *gen.* τειγε, *dat.* τεις. The spellings τις, τιγε must not be encouraged, as the τ is never slender.

Τεαδτ, ες τεαδτ, coming ; α τεαδτ, to come.

Τεαδταιρι, *pl.* of τεαδταιρμε, a messenger.

Τεαξλαδ, *m., gen.* τεαξλαις, a household, a family.

Τεαμμαι, *f., gen.* Τεαμριαδ, Tara.

Τεανν, *m., gen.* τεαννα, exertion, dint ; σο τεανν, tightly, vigorous ; ες τεανναθ, tightening, pressing.

Τεανντα, to turn. This is the *infinitive* of τεανντειςιμ, I turn.

Τεαρ, *m., gen.* τεαρα, heat.

Τειρεανν, goes, go ; τειροιμ, I go.

Τεμε, *f., gen.* τεμεαδ, *pl.* τειντε, a fire ; ευαθ ρε λε τεμε, it went on fire.

Τειρεαναιθ, μμυ ο-τειρεαναιθ τυ, if you do not show.

Τειρεανφαιθ, will show ; τειρεανφαινε, I would show.

Τειτ, flee, run ; ες τειτεαθ, fleeing, running.

Τι, σο ο-τι, till, until, to, as far as.

Τιροταρι θαμ, it seems to me, methinks.

Τιροιμ, I see ; εναic με, I saw.

Τις, comes ; νι εις λιον, I cannot ; θα ο-τιγεαθ Σεαζάν, if John came.

Τιζεαμνα, *m., gen. id., pl.* τιζεαμναί, a lord.

Τιζεαμναρ, *m., gen.* τιζεαμναρ, lordship, sway, sovereignty.

Τιττεαδ, *noun-adv. (indec.)*, (some) more.

Τιμῆεαλλ, about, round.

Τιμιμεαδτ, *f., gen.*, τιμιμεαδτα, light work done about the house, and usually done by somebody who is not fit for anything else.

Τιnn-ἔμοιρεαδ, sick-hearted.

Τιnnρ, *gen., s.* of τινnear, sickness.

Τιοκαδ, would come; νί τιοκαδ τιom, I could not. Like μακαδ, this word has no ρ, although we often find these words written (incorrectly) τιοκραδ, μακκραδ.

Τιομαιn, drove, chased.

Τιομαναί, *m.*, a driver.

Τίη, *f., gen.* τίηε, *pl.* τίοητα, a land, a country. ἔαινε ριαδ α ο-τίη, they landed.

Τιυτ, quick, close; ζο τιυτ, quickly, thickly. Co τιυτ λειρ an ῥεϋρ, as thick as midges (grass, in Irish).

Τοδαιτ, to dig, to scoup out.

Τόζαδ, was lifted, was raised; α τόζαιτ, to lift; τόζφαιρε, would be lifted, raised.

Τοιλ, *f., gen.* τοιλα, will, wish.

Τόιη, *f., gen.* τόιηε, flight, rout. ἔυη ρέ an τόιη οητύ, he put them to flight.

Ἐοιηζ ρέ, he began; αζ τοιηυζαδ, beginning (*v.*)

Τομαρ, *m., gen.* τομαρ, a measure.

Τομαριζιό, measure (*ye*); τομαρφαιρε, would be measured.

Τομαδ, αη τομαδ, which was dipped.

Τομβα, *m., gen., id.*, a tombstone.

Τονη, *f., gen.* τουνη, *pl.* τονηαί, a wave.

Ἐομαιnn, or ἔαημαιn, over or past us.

Τηάτ, *m.*, a mention; ἔηάτ ρέ, he mentioned; ηηάταη οητύ, they are mentioned.

Τηατα, *pl.* of τηάιζ, a strand, shore.

Τηεαδ, αζ ηηεαδ, ploughing; ηαδ ο-ηηεαδταρ, which is not ploughed.

Τηεοηυζαδ, οα ο ηηεοηυζαδ, leading them.

Τηεun, powerful; ηηεun-δυαλαδ, a powerful beating.

Τηί, three; τά ρέ an ἔηί ó ἔτοζ, it is 3 o'clock.

Ἐηαιτ ρέ, he went; αζ ηηαιτ, going.

τρῦμ, three, a group of three (usually persons).

τριοῦα, *gen. s.* of τρῦτο, fighting.

τριом, heavy, *comp.* нióρ τριυме.

τριом-έμοιόεαδ, heavy-hearted.

τριυαcαnτα, melancholy, sad, pitiful.

τριυαδῶ, sad. 1r τριυαδῶ τοῦ ἐαρ, your case is sad.

τριυαδιγε, *m., gen. id.*, pity. 1r μόμ αν τριυαδιγε ἐύ, you are a great pity.

τριυιττεαδa, *pl.* of τριυαιιτ, *f.*, a sheath, scabbard.

έτριυτο ριαο, they fought; αδ τριυτο, fighting.

τύ, thou, you; τυρα, *thou, you*; τύ-ρέιν, yourself.

τυαиm, ρa τυαиm, about; ρa τυαиm unnpa, about an ounce.

τυαиρ-έεαиτ, *m., gen.* τυαиρ-έειиτ, the North (side).

τυαиό, *f.*, the North (pole); буό τυαиό, in a northern direction.

τυαиαιиγ, *f., gen.* τυαиαιиγε, an account, clue.

τυαиαиpαι, *m., gen.* τυαиαиpαιι, wages.

туγ, gave; туγaό, was given; муи o-туγaиό ré, if he does not give; a o-туγaиn ριαο έиpe aии, which they call Eire.

туиγ ré, he understood; a туиγbeaι, to understand; ca туиγε? why? туиγиm, I understand.

туиγεaиn. This word is not aspirated in the text.

туиτ, fell; туиτиm, (1) I fall, (2) to fall.

туиτpeaό, would fall.

τύр, *m.*, a beginning; ó τυр, from the beginning.

υa, from him; υaиb, from you; υaбcα, from them.

υaέταи, *m., gen.* υaέταии, the upper part, surface, cream.

υaиδῶ, *f., gen.* υaиδге, a grave.

υaиγneαδ, lonely.

υaиm, from me; тиόиm υaиm, I see in the distance.

υaиnn, from us; υaиte, from her.

υaии, *f., gen.* υaииe, *pl.* υaиeannaί and υaиeαиτα, (1) an hour, (2) a time.

υaипe, nobles, nobility.

υaпaι, gentle, noble.

υaпaиoεαδ, useful.

υbαιι, *m., gen.* υbαиιι, *pl.* υbαиιιι and υbιaί, an apple.

υc! alas! oh!

υcо, *m., gen.* ocоa, a chest, bosom.

ւջամ, *f., gen. ւջաւմե, pl., id.,* harness.

ուե, every ; ճն ուե օւմե, every person.

ոււղ, all ; ճա բիւ ոււղ, all the men.

ուրջե, *m., gen. id.* water.

ւմալլ, humble, gentle, obedient.

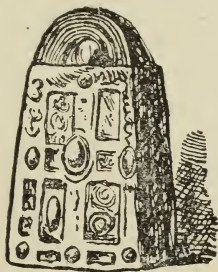
ւոոբ, *m., gen. id., pl. ւոոբսի,* an ounce.

ւրճար, *m., gen. ւրճար, pl. id.,* a shot, a cast, a charge.

ւրջալիճ, very rough ; ճօ հ-ւրջալիճ, very roughly.

ւրջլար, fresh-green, freshly-green.

ւրբաւմ, *f., gen. ւրբաւմե,* respect, honour.



PRINTED BY
SEALY, BRYERS AND WALKER,
MIDDLE ABBEY STREET,
DUBLIN.

[illegible]

~~AUG-5 '65~~

180360

BOSTON COLLEGE



3 9031 01192401 6

✓ 180360

Craig, James P

Author

Clann Tuireann: Fate of the
Title

Children of Tuireann

Craig FP

BOSTON COLLEGE LIBRARY

UNIVERSITY HEIGHTS

CHESTNUT HILL, MASS.

Books may be kept for two weeks and may be renewed for the same period, unless reserved.

Two cents a day is charged for each book kept overtime.

If you cannot find what you want, ask the Librarian who will be glad to help you.

The borrower is responsible for books drawn on his card and for all fines accruing on the same.



